



**PARLEMENT BRUXELLOIS  
BRUSSELS PARLEMENT**

**PARLEMENT  
DE LA RÉGION DE  
BRUXELLES-CAPITALE**

**Compte rendu intégral**

Séance plénière du  
**JEUDI 20 OCTOBRE 2022**

**SESSION 2022-2023**

**BRUSSELS  
HOOFDSTEDELIJK  
PARLEMENT**

**Integraal verslag**

Plenaire vergadering van  
**DONDERDAG 20 OKTOBER 2022**

**ZITTING 2022-2023**

<i>Sigles et abréviations</i>	<i>Afkortingen en letterwoorden</i>
PIB - produit intérieur brut	bbp - bruto binnenlands product
BECI - Brussels Enterprises Commerce and Industry	BECI - Brussels Enterprises Commerce and Industry
Cocof - Commission communautaire française	Cocof - Franse Gemeenschapscommissie
Siamu - Service d'incendie et d'aide médicale urgente	DBDMH - Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp
SPF - service public fédéral	FOD - Federale Overheidsdienst
Forem - Office wallon de la formation professionnelle et de l'emploi	Forem - Waals tewerkstellingsagentschap
Cocom - Commission communautaire commune	GGC - Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie
PME - petites et moyennes entreprises	kmo - kleine en middelgrote ondernemingen
STIB - Société de transport intercommunal bruxellois	MIVB - Maatschappij voor het Intercommunaal Vervoer te Brussel
ONG - organisation non gouvernementale	ngo - niet-gouvernementele organisatie
SNCB - Société nationale des chemins de fer belges	NMBS - Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen
CPAS - centre public d'action sociale	OCMW - Openbaar Centrum voor Maatschappelijk Welzijn
Inami - Institut national d'assurance maladie-invalidité	Riziv - Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering
ONEM - Office national de l'emploi	RVA - Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening
VDAB - Office flamand de l'emploi et de la formation professionnelle	VDAB - Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding
VGC - Commission communautaire flamande	VGC - Vlaamse Gemeenschapscommissie
ULB - Université libre de Bruxelles	VUB - Vrije Universiteit Brussel

Le **compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité de la direction des comptes rendus. La traduction est un résumé.

Publication éditée par le  
Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale  
Direction des comptes rendus  
Tél. : 02 549 68 00  
E-mail : [criv@parlement.brussels](mailto:criv@parlement.brussels)

Les comptes rendus peuvent être consultés à l'adresse  
[www.parlement.brussels](http://www.parlement.brussels)

Het **integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de directie Verslaggeving. De vertaling is een samenvatting.

Publicatie uitgegeven door het  
Brussels Hoofdstedelijk Parlement  
Directie Verslaggeving  
Tel. 02 549 68 00  
E-mail [criv@parlement.brussels](mailto:criv@parlement.brussels)

De verslagen kunnen geraadpleegd worden op  
[www.parlement.brussels](http://www.parlement.brussels)

<b>SOMMAIRE</b>			<b>INHOUD</b>		
EXCUSÉS	4		VERONTSCHULDIGD		4
NOMINATION D'UNE SECRÉTAIRE AU BUREAU DU PARLEMENT	4		BENOEMING VAN EEN SECRETARIS VOOR HET BUREAU VAN HET PARLEMENT		4
COMMUNICATIONS FAITES AU PARLEMENT	4		MEDEDELINGEN AAN HET PARLEMENT		4
COLLÈGE D'ENVIRONNEMENT	4		MILIEUCOLLEGE		4
PRÉSENTATION D'UNE LISTE DOUBLE DE CANDIDATS À QUATRE MANDATS VACANTS			VOORDRACHT VAN DUBBELTALLEN VAN KANDIDATEN VOOR VIER VACANTE MANDATEN		
PROJET D'ORDONNANCE	6		ONTWERP VAN ORDONNANTIE		6
Dépôt			Indiening		
PRISES EN CONSIDÉRATION	7		INOVERWEGINGNEMINGEN		7
DÉCLARATION DE POLITIQUE GÉNÉRALE DU GOUVERNEMENT ET DU COLLÈGE RÉUNI	7		ALGEMENE BELEIDSVERKLARING VAN DE REGERING EN VAN HET VERENIGD COLLEGE		7
Orateur : M. Rudi Vervoort, ministre-président du gouvernement et président du Collège réuni			Spreker: de heer Rudi Vervoort, minister-president van de regering en voorzitter van het Verenigd College		
ANNEXES :	39		BIJLAGEN:		39
COUR CONSTITUTIONNELLE - COMMUNICATIONS FAITES AU PARLEMENT - EXCUSÉS			GRONDWETTELJK HOF - MEDEDELINGEN AAN HET PARLEMENT - VERONTSCHULDIGD		

1103 Présidence : M. Rachid Madrane, président.

- *La séance est ouverte à 14h30.*

1103 **M. le président.**- Je déclare ouverte la séance plénière du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale du jeudi 20 octobre 2022.

### 1105 EXCUSÉS

(*Voir annexes*)

### 1107 NOMINATION D'UNE SECRÉTAIRE AU BUREAU DU PARLEMENT

1107 **M. le président.**- Par courrier électronique du 17 octobre 2022, M. Emmanuel De Bock, président du groupe DéFI, me communique qu'à la suite des modifications qui sont intervenues dans la composition du Bureau, Mme Joëlle Maison occupera le mandat de 7e secrétaire du Bureau du Parlement.

Pas d'observation ?

Il en sera ainsi.

(*Applaudissements*)

### 1113 COMMUNICATIONS FAITES AU PARLEMENT

(*Voir annexes*)

### 1117 COLLÈGE D'ENVIRONNEMENT

### 1117 PRÉSENTATION D'UNE LISTE DOUBLE DE CANDIDATS À QUATRE MANDATS VACANTS

1117 **M. le président.**- Par lettre du 26 septembre 2022, le Ministre en charge de l'Environnement demande au Parlement de lancer la procédure adéquate afin que le Gouvernement soit saisi d'une liste double de candidats en vue du remplacement de quatre membres du Collège d'environnement.

D'une part, il s'agit de procéder à la nomination de deux membres en vue de remplacer deux membres dont le mandat prend fin le 5 décembre 2022, dont l'actuelle présidente du Collège.

D'autre part, il s'agit de nommer deux nouveaux membres en vue de pourvoir au remplacement de deux membres démissionnaires.

L'article 79 de l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement, tel que modifié par l'ordonnance du 5 mars 2009 et l'ordonnance du 30 novembre 2017, institue un Collège d'environnement.

Voorzitterschap: de heer Rachid Madrane, voorzitter.

- *De vergadering wordt geopend om 14.30 uur.*

**De voorzitter.**- Ik verklaar de plenaire vergadering van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement van donderdag 20 oktober 2022 geopend.

### VERONTSCHULDIGD

(*Zie bijlagen*)

### BENOEMING VAN EEN SECRETARIS VOOR HET BUREAU VAN HET PARLEMENT

**De voorzitter.**- Bij mail van 17 oktober 2022 deelt de heer Emmanuel De Bock, voorzitter van de DéFI-fractie, me mee dat, naar aanleiding van de wijzigingen in de samenstelling van het Bureau, mevrouw Joëlle Maison het ambt van 7e secretaris van het Bureau van het Parlement zal bekleden.

Geen bezwaar?

Aldus wordt besloten.

(*Applaus*)

### MEDEDELINGEN AAN HET PARLEMENT

(*Zie bijlagen*)

### MILIEUCOLLEGE

### VOORDRACHT VAN DUBBELTALLEN VAN KANDIDATEN VOOR VIER VACANTE MANDATEN

**De voorzitter.**- Bij brief van 26 september 2022, vraagt de Minister bevoegd voor Leefmilieu het Parlement de geijkte procedure aan te vatten met het oog op de voordracht aan de regering van een dubbeltal van kandidaten voor de vervanging van vier leden van het Milieucollege.

Het gaat om, enerzijds, de benoeming van twee leden ter vervanging van twee leden wier mandaat op 5 december 2022 afloopt, onder wie de huidige voorzitter van het Milieucollege.

Anderzijds dienen er twee nieuwe leden te worden benoemd ter vervanging van twee ontslagende leden.

Artikel 79 van de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen, zoals gewijzigd door de ordonnantie van 5 maart 2009 en de ordonnantie van 30 november 2017, voorziet in de oprichting van een Milieucollege.

En son alinéa 2, l'article précité dispose ce qui suit :

« Le Collège d'environnement est composé de 9 experts, nommés par le Gouvernement, sur une liste double de candidats présentés par le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale. Les mandats sont conférés pour 6 ans et renouvelables une fois. Le Collège d'environnement est renouvelé tous les 3 ans par tiers. ».

L'arrêté de l'Exécutif du 3 juin 1993 relatif au Collège d'environnement, tel que modifié par l'arrêté du Gouvernement du 10 juillet 2003, traite, dans son chapitre Ier, de la composition dudit Collège.

- L'article 1er de l'arrêté précité impose certaines qualifications parmi les 9 experts du Collège d'environnement : « l'un est magistrat ou magistrat honoraire et assume la présidence du Collège d'environnement, au moins un autre est titulaire du diplôme de docteur ou de licencié en droit et au moins un autre encore est titulaire du diplôme d'ingénieur civil ou d'ingénieur agronome. ».

- L'article 2 du même arrêté établit les incompatibilités suivantes :

« La qualité de membre du Collège d'environnement est incompatible avec les fonctions ou mandats suivants :

1° tout mandat électif à l'État fédéral, y compris les sénateurs cooptés, ainsi que tout mandat électif à la Région de Bruxelles-Capitale et dans les communes bruxelloises ;

2° bourgmestre, ministre, ministre communautaire et ministre régional, secrétaire d'État, secrétaire d'État régional, bourgmestre et échevin dans une commune bruxelloise ;

3° membre du Parlement européen ;

4° agent d'un service public traitant de manière directe ou indirecte des matières d'environnement et exerçant ses fonctions sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale ;

5° membre d'un cabinet ministériel ;

6° l'exercice d'une activité relevant de l'agriculture, de l'industrie, de la construction, de la promotion ou de la gestion immobilière, soit à titre personnel, soit comme administrateur ou membre du personnel d'une société ayant un tel objet social ;

7° délégué effectif ou suppléant du Conseil, nommé en application de l'article 11 de l'ordonnance du 29 août 1991 relative à l'accès à l'information en matière d'environnement dans la Région de Bruxelles-Capitale. ».

- L'article 3 du même arrêté fixe des conditions d'âge : « Les membres du Collège d'environnement sont âgés de trente ans au moins et de septante ans au plus au moment de leur nomination,

Het tweede lid van dat artikel luidt als volgt:

“Het Milieucollege bestaat uit 9 deskundigen, benoemd door de Regering, op een dubbele lijst van kandidaten voorgedragen door het Brussels Hoofdstedelijk Parlement. De mandaten worden voor 6 jaar toegekend en zijn eenmaal hernieuwbaar. Het Milieucollege wordt om de 3 jaar voor een derde van zijn leden hernieuwd.”.

Het besluit van de Executieve van 3 juni 1993 betreffende het Milieucollege, zoals gewijzigd door het besluit van de Regering van 10 juli 2003, regelt in Hoofdstuk I de samenstelling van dat College.

- Artikel 1 van het bovenvermelde besluit vereist bepaalde bekwaamheden onder de 9 deskundigen van het Milieucollege: “een [der deskundigen] is magistraat of eremagistraat, die het voorzitterschap van het Milieucollege waarneemt, ten minste één ander lid [is]houder van een diploma van doctor of licentiaat in de rechten en nog ten minste één ander lid is houder van een diploma van burgerlijk ingenieur of landbouwkundig ingenieur.”.

- Artikel 2 van hetzelfde besluit somt de volgende onverenigbaarheden op:

“De hoedanigheid van lid van het Milieucollege is onverenigbaar met de uitoefening van de volgende functies of mandaten:

1° elk door verkiezing verkregen mandaat in de Federale Staat, met inbegrip van de gecoöpteerde senatoren, alsook elk door verkiezing verkregen mandaat in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en in de Brusselse Gemeenten;

2° burgemeester, minister, gemeenschaps- en gewestminister, staatssecretaris, gewestelijk staatssecretaris, burgemeester en schepen in een Brusselse gemeente;

3° lid van het Europees Parlement;

4° beambte van een overhedsdienst die rechtstreeks of onrechtstreeks aangelegenheden inzake leefmilieu behandelt en zijn ambt op het grondgebied van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest uitoefent;

5° lid van een ministerieel kabinet;

6° een functie die verband houdt met de landbouw, de nijverheid, de bouwsector, de bevordering of het beheer van vastgoed, hetzij in eigen naam, hetzij als bestuurder of personeelslid van een maatschappij die een dergelijk maatschappelijk doel heeft;

7° afgevaardigde of plaatsvervangende afgevaardigde van de Raad, benoemd met toepassing van artikel 11 van de ordonnantie van 29 augustus 1991 inzake de toegang tot informatie met

ou, le cas échéant, au moment du renouvellement de leur mandat. ».

- L'article 5 du même arrêté précise que « En cas d'empêchement de longue durée, de décès, de révocation ou de démission d'un des membres du Collège [...], celui qui est nommé par l'Exécutif achève le mandat du membre empêché, décédé, révoqué ou démissionnaire. ».

L'article 2 de l'ordonnance du 23 juin 2016 « portant introduction d'une représentation équilibrée des femmes et des hommes au Collège d'environnement », insère un nouvel alinéa dans l'article 79 de l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement, qui dispose que « les deux tiers au plus des membres du Collège d'environnement appartiennent au même sexe. Chacune des deux listes qui constituent la liste double présentée par le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale compte suffisamment d'hommes et de femmes pour que cette condition soit respectée. ».

En vertu des articles 1er, 3 et 5 de l'arrêté de l'Exécutif du 3 juin 1993 relatif au Collège d'environnement, parmi les membres qui seront nommés, au moins l'un d'entre eux sera magistrat ou magistrat honoraire et assumera la présidence du Collège d'environnement ;

Les deux membres appelés à remplacer un membre démissionnaire seront nommés par le Gouvernement afin de terminer ces mandats, qui s'achèveront le 11 mars 2024.

Afin de répondre au prescrit de l'article 2 de l'ordonnance du 23 juin 2016 « portant introduction d'une représentation équilibrée des femmes et des hommes au Collège d'environnement, il conviendra de nommer au moins une femme parmi les candidats, de façon à ce que maximum deux tiers des membres du Collège d'environnement appartiennent au même sexe.

Un avis sera publié au Moniteur belge. Les candidatures devront parvenir au Parlement au plus tard le lundi 28 novembre 2022 à 12 heures. Les candidats sont invités à joindre à leur candidature un extrait d'acte de naissance ainsi qu'un curriculum vitae indiquant leurs qualifications et leur expérience professionnelle.

Pas d'observation ?

Il en sera ainsi.

betrekking tot het milieu in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.”.

- Artikel 3 van hetzelfde besluit bepaalt leeftijdsvoorwaarden: “De leden van het Milieucollege zijn ten minste dertig jaar oud en mogen niet ouder zijn dan zeventig jaar op het ogenblik van hun benoeming of, in voorkomend geval, op het ogenblik van de vernieuwing van hun ambtstermijn.”.

- Artikel 5 van hetzelfde besluit bepaalt dat “Bij langdurige verhindering, overlijden, afzetting of ontslagneming van één van de leden van het College [...] degene die door de Executieve wordt benoemd, voltooit de ambtstermijn van het verhinderde, overleden, afgezette of ontslagnemende lid.”.

Artikel 2 van de ordonnantie van 23 juni 2016 “tot invoering van een evenwichtige vertegenwoordiging van vrouwen en mannen in het Milieucollege” voegt een nieuw lid in artikel 79 van de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvvergunningen in, dat het volgende bepaalt: “Maximum twee derde van de leden van het Milieucollege behoort tot hetzelfde geslacht. Elk van de twee lijsten die de door het Brussels Hoofdstedelijk Parlement voorgedragen dubbele lijst vormen, telt voldoende mannen en vrouwen opdat die voorwaarde wordt nageleefd.”.

Krachtens artikelen 1, 3 en 5 van het besluit van de Executieve van 3 juni 1993 betreffende het Milieucollege, moet minstens een lid magistraat of eremagistraat zijn en het voorzitterschap van het Milieucollege waarnemen.

De twee leden die opgeroepen worden om een ontslagnemend lid te vervangen, zullen benoemd worden om deze mandaten, die op 11 maart 2024 aflopen, te voleindigen.

Teneinde tegemoet te komen aan artikel 2 van de ordonnantie van 23 juni 2016 “tot invoering van een evenwichtige vertegenwoordiging van vrouwen en mannen in het Milieucollege” dient ten minste één vrouw onder de kandidaten te worden aangewezen, zodat maximaal twee derde van de leden van het Milieucollege tot hetzelfde geslacht behoort.

Er zal een bericht gepubliceerd worden in het Belgisch Staatsblad. De kandidaturen dienen uiterlijk maandag 28 november 2022 om 12.00 uur bij het Parlement te worden ingediend. De kandidaten wordt verzocht een uittreksel uit hun geboorteakte en een curriculum vitae met hun kwalificaties en beroepservaring bij hun kandidatuur te voegen.

Geen opmerkingen?

Aldus zal geschieden.

## ONTWERP VAN ORDONNANTIE

### PROJET D'ORDONNANCE

1119

Dépôt

*Indiening*

1119

<sup>1119</sup> **M. le président.-** En date du 3 octobre 2022, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a déposé le projet d'ordonnance modifiant l'ordonnance du 26 juillet 2013 transposant la directive 2011/16/UE du Conseil du 15 février 2011 relative à la coopération administrative dans le domaine fiscal et abrogeant la directive 77/799/CEE, en vue de la transposition partielle de la directive 2021/514/UE du Conseil du 22 mars 2021 modifiant la directive 2011/16/UE relative à la coopération administrative dans le domaine fiscal (n° A-608/1 – 2022/2023).

- Renvoi à la commission des Finances et des Affaires générales.

## PRISES EN CONSIDÉRATION

<sup>1123</sup> **M. le président.-** L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition de M. Dominiek Lootens-Stael visant à instituer une commission d'enquête parlementaire sur l'activité des lobbyistes de la société Uber auprès des cabinets du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale (n° A-582/1 – 2021/2022).

Pas d'observation ?

- Renvoi à la commission des Affaires intérieures.

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition de MM. Jamal Ikazban et Marc-Jean Ghysels visant à instituer une commission spéciale consacrée à l'impact des pratiques du groupe multinational Uber sur les décisions prises par le gouvernement dans le cadre du transport rémunéré de personnes en Région bruxelloise (n° A-592/1 – 2022/2023).

Pas d'observation ?

- Renvoi à la commission des Affaires intérieures.

## DÉCLARATION DE POLITIQUE GÉNÉRALE DU GOUVERNEMENT ET DU COLLÈGE RÉUNI

<sup>1129</sup> **M. le président.-** L'ordre du jour appelle la déclaration de politique générale du gouvernement et du Collège réuni.

Le texte de celle-ci sera transmis en version électronique à l'issue de sa lecture par le ministre-président.

<sup>1133</sup> **M. Rudi Vervoort, ministre-président du gouvernement et président du Collège réuni.-** C'est la quatrième fois, sous cette législature, que je me tiens devant vous pour vous présenter la déclaration de politique générale conjointe du gouvernement de la Région et du Collège réuni. Et une fois, encore, c'est dans des circonstances peu ordinaires que nous allons échanger.

**De voorzitter.-** Op 3 oktober 2022 heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering het ontwerp van ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 26 juli 2013 houdende omzetting van richtlijn 2011/16/EU van de Raad van 15 februari 2011 betreffende de administratieve samenwerking op het gebied van belastingen en tot intrekking van richtlijn 77/799/EEG, met het oog op de gedeeltelijke omzetting van de richtlijn 2021/514/EU van de Raad van 22 maart 2021 tot wijziging van richtlijn 2011/16/EU betreffende de administratieve samenwerking op het gebied van de belastingen (nr. A-608/1 – 2022/2023) ingediend.

- Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Algemene Zaken.

## INOVERWEGINGNEMINGEN

**De voorzitter.-** Aan de orde is de inoverwegineming van het voorstel van de heer Dominiek Lootens-Stael ertoe strekkende een parlementaire onderzoekscommissie over de activiteit van de lobbyisten van Uber bij kabinetten van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering op te richten (nr. A-582/1 – 2021/2022).

Geen bezwaar?

- Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken.

Aan de orde is de inoverwegineming van het voorstel van de heren Jamal Ikazban en Marc-Jean Ghysels ertoe strekkende een bizzondere commissie op te richten over de impact van de praktijken van de multinational Uber op de beslissingen van de regering in het kader van het bezoldigd personenvervoer in het Brussels Gewest (nr. A-592/1 – 2022/2023).

Geen bezwaar?

- Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken.

## ALGEMENE BELEIDSVERKLARING VAN DE REGERING EN VAN HET VERENIGD COLLEGE

**De voorzitter.-** Aan de orde is de algemene beleidsverklaring van de regering en van het Verenigd College.

De tekst van deze verklaring zal in elektronische versie overgezonden worden na voorlezing ervan door de minister-president.

**De heer Rudi Vervoort, minister-president van de regering en voorzitter van het Verenigd College (in het Frans).- Voor de vierde keer in deze regeerperiode sta ik hier voor u om u de gezamenlijke algemene beleidsverklaring van de Brusselse regering en het Verenigd College voor te stellen. En andermaal zijn de omstandigheden waarin we die gaan bespreken, vrij ongewoon.**

Après avoir connu les difficultés économiques et sociales consécutives à une crise sanitaire mondiale d'une ampleur inégalée depuis au moins un demi-siècle, nous sommes confrontés à une crise de l'énergie, conséquence de l'agression armée de l'Ukraine par la Russie.

Cet enchaînement d'événements extraordinaires met à l'épreuve nos populations, notre appareil étatique et nos structures économiques et sociales.

Le choc est particulièrement fort en Europe. La proximité du conflit, la dépendance de nombreux pays européens aux importations de gaz depuis la Russie, la liaison des prix de l'électricité à celui du gaz qu'impose le principe du prix marginal de la production d'électricité, tout cela explique l'augmentation exponentielle des prix de l'énergie, du gaz, d'abord, de l'électricité ensuite, et de tous les combustibles, par effet d'entraînement, enfin.

Face à cette flambée des prix de l'énergie, chacun aperçoit que c'est l'échelon européen qui devait être mobilisé d'abord. Ensuite l'échelon national. Et enfin les Régions.

Il n'a pas été facile d'obtenir des prises de position unanimes au niveau européen, nous l'avons tous observé. En cette rentrée, l'Europe a pu prendre des décisions, même si certaines sont encore espérées. Le gouvernement fédéral a alors pu agir en connaissance de cause, comme nous avons pu le faire au niveau régional à notre tour.

Si l'on peut regretter cet ordre des choses, il eut été absurde pour la Région, qui ne dispose pas des leviers principaux pour agir dans la situation actuelle, de prendre des mesures sans connaître le cadre global dans lequel elle agissait. Les finances régionales, déjà fragilisées par la réponse à la crise sanitaire, ne sont pas illimitées. Il nous faut donc les utiliser avec le plus de rationalité et d'efficience possible.

<sup>1135</sup> Aujourd'hui, nous avons pu faire des choix éclairés pour aider nos populations, nos entreprises et nos associations à surmonter la crise énergétique.

L'action régionale est à double échéance : le court terme, et le moyen ou long terme. À court terme, nous voulons être aux côtés des Bruxellois, des citoyens, des entrepreneurs, des acteurs du non-marchand, pour les aider, littéralement, à passer l'hiver. Il faut empêcher que des Bruxellois ne tombent dans la pauvreté, que des entreprises fassent faillite, que des associations ferment à cause de leurs factures d'énergie.

Nous complétons donc les dispositifs fédéraux, premiers remparts pour la population que sont les tarifs sociaux, les chèques énergie et la TVA réduite. Pour 2022, nous estimons que les ménages bruxellois ont bénéficié d'environ 280 millions d'euros d'aides fédérales énergie. Ce filet principal de protection des ménages est étendu aux Bruxellois grâce à notre intervention

*Na de economische en sociale problemen die veroorzaakt werden door de grootste wereldwijde gezondheidscrisis sinds ruim een halve eeuw, krijgen we vandaag te maken met een energiecrisis die het gevolg is van de gewapende inval van Rusland in Oekraïne.*

*Deze opeenvolging van buitengewone gebeurtenissen stelt onze bevolking, ons staatsapparaat en onze economische en sociale structuren zwaar op de proef.*

*De schok die door Europa gaat, is bijzonder groot. Doordat het conflict zich zo dicht bij ons afspeelt, heel veel landen in Europa afhankelijk zijn van de invoer van gas uit Rusland en de elektriciteitsprijs gekoppeld is aan de gasprijs, waarbij de marginale prijs van de elektriciteitsproductie geldt als bepalende factor, swingen de energieprijzen vandaag de pan uit, op de eerste plaats die van gas, maar ook die van elektriciteit, en zijn alle brandstoffen veel duurder geworden.*

*Iedereen beseft dat de torenhoge energieprijzen op de eerste plaats een Europese aanpak vereisen. Vervolgens is de nationale overheid aan zet. Daarna komen dan de gewesten aan de beurt.*

*Zoals we allemaal hebben gezien, was het niet zo eenvoudig om een eensgezind Europees standpunt te bereiken. Europa heeft na het zomerreces enkele beslissingen genomen, al wordt er nog wel gerekend op bepaalde bijkomende maatregelen. Vervolgens kon de federale overheid met kennis van zaken het nodige doen, waarna ook wij op gewestelijk niveau de handen uit de mouwen hebben gestoken.*

*Die gang van zaken kan hier en daar tot geweeklaag leiden, maar het zou voor het gewest, dat niet de grote hefbomen in handen heeft om op de huidige situatie in te spelen, totaal zinloos geweest zijn om maatregelen te nemen zonder te weten in welk algemeen kader het die moet inpassen. De financiële mogelijkheden van het gewest, die door de aanpak van de gezondheidscrisis al waren verzwakt, zijn niet onbeperkt. We moeten de beschikbare middelen zo doordacht en efficiënt mogelijk gebruiken.*

*Vandaag hebben we duidelijk onderbouwde keuzes gemaakt om onze inwoners, onze bedrijven en onze verenigingen de energiecrisis het hoofd te helpen bieden.*

*Het gewest kijkt in zijn beleidsvoering op dat vlak zowel naar de korte termijn als naar de middellange en lange termijn. Op korte termijn willen we de gewone mensen, de ondernemers en de leden van de non-profitsector in Brussel bijstaan, zodat zij letterlijk de winter kunnen doorlopen. We moeten vermijden dat Brusselaars in de armoede belanden, bedrijven failliet gaan of verenigingen de boeken moeten neerleggen door hoge energiefacturen.*

*Daarom zorgen we voor een aanvulling op de federale maatregelen, die fungeren als eerste schokdemper voor de bevolking, met name het sociaal tarief, de energiecheque en het verlaagde btw-tarief. We schatten het bedrag van de federale energiesteun dat in 2022 tot dusver aan de Brusselse*

via les ordonnances gaz-électricité, qui prévoient des mesures sociales (client protégé et fourniture garantie), et en soutenant encore exceptionnellement nos CPAS.

À court terme, le gouvernement dégage un budget de 120 millions d'euros pour les entreprises, 26 millions d'euros d'aides au secteur non marchand et 28 millions aux CPAS pour aider tous les ménages à faire face aux difficultés liées à leurs factures d'énergie et pour étoffer les équipes des travailleurs sociaux. Et le gouvernement renforce également son soutien aux communes de 15 millions d'euros destinés à les aider à assumer les dépenses liées aux prix de l'énergie et à l'inflation qu'ils entraînent.

Quelque 28 millions d'euros vont donc être octroyés directement aux CPAS. Cette enveloppe est destinée à renforcer l'action sociale de première ligne, mais également à étendre l'ampleur du soutien apporté par les CPAS à ceux qui en ont le plus besoin, notamment pour régler les factures d'énergie follement élevées. Ceci s'inscrit dans la continuité des budgets octroyés aux CPAS en 2022. De ce montant, 20 millions d'euros sont destinés à répondre aux problèmes de précarité énergétique. Les 8 millions d'euros restants seront libérés encore cette année, afin de renforcer encore les dispositifs mis en œuvre les années précédentes, pour permettre aux Bruxellois de bénéficier davantage de leurs droits sociaux fondamentaux.

1137

(poursuivant en néerlandais)

*Mon gouvernement se mobilise également pour atténuer les effets de la hausse des prix sur le tissu socioéconomique.*

*Afin de suivre la situation de près, l'Institut bruxellois de statistique et d'analyse a lancé au début de cette année, en collaboration avec Bruxelles Économie et Emploi, une étude sur l'activité économique bruxelloise face à la crise énergétique. Publiée en juillet dernier, cette analyse montre que la crise énergétique touche surtout des secteurs qui ont déjà connu d'importantes difficultés économiques lors de la lutte contre la pandémie de coronavirus et que les services de première ligne comme le secteur non marchand ne sont pas épargnés.*

*Outre cette étude, nous nous basons sur le suivi trimestriel de l'impact de la crise des prix de l'énergie sur les clients résidentiels et les petites entreprises réalisé par Brugel et sur les échanges avec les représentants des secteurs économiques bruxellois au sein de la task force « Économie ».*

*Les principes qui guident mon gouvernement dans la construction des aides aux entreprises sont les suivants :*

*Les mesures régionales doivent être complémentaires à celles adoptées par le gouvernement fédéral et l'Europe, en vertu du principe de subsidiarité, et ces mesures d'aide doivent cibler les secteurs et les entreprises les plus touchés.*

*gezinnen is toegekend, op ongeveer 280 miljoen euro. Dat is het belangrijkste vangnet voor de huishoudens. We breiden die bescherming voor de Brusselaars nu verder uit met sociale maatregelen op basis van de gas- en de elektriciteitsordonnantie (beschermde klanten en gewaarborgde levering). Daarnaast kennen we ook uitzonderlijke steun toe aan onze OCMW's.*

*Op korte termijn maakt de regering een budget van 120 miljoen euro vrij voor de bedrijven, geeft ze 26 miljoen euro steun aan de non-profitsector en kent ze 28 miljoen euro toe aan de OCMW's om alle gezinnen die het moeilijk hebben om hun energiefactuur te betalen, te helpen en om de teams van maatschappelijk werkers uit te breiden. De regering trekt ook 15 miljoen euro extra steun uit om de gemeenten de stijgende energieprijzen en de daarmee gepaard gaande inflatie te helpen opvangen.*

*Er zal dus 28 miljoen euro rechtstreeks naar de OCMW's vloeien. Dat geld moet dienen om de maatschappelijke eerstelijns hulp te versterken, maar ook om de OCMW's beter in staat te stellen hulp te bieden aan de mensen die er het meest nood aan hebben, zodat ze hun abnormaal hoge energiefactuur kunnen betalen. Dat bedrag komt bovenop de budgetten die in 2022 aan de OCMW's zijn toegekend. Daarvan is 20 miljoen euro bestemd voor het verhelpen van problemen in verband met energiearmoede. De overige 8 miljoen euro zal dit jaar nog worden vrijgemaakt om de initiatieven die de vorige jaren zijn opgestart, verder te versterken en zo de sociale basisrechten van de Brusselaars beter te waarborgen.*

*(verder in het Nederlands)*

Mijn regering zet zich ook in om de impact van de prijsverhogingen op het sociaal-economische weefsel te dempen.

Om de situatie nauwkeurig op te volgen, ging het Brussels Instituut voor Statistiek en Analyse begin dit jaar samen met Brussel Economie en Werkgelegenheid van start met een studie over de Brusselse economische activiteit in het licht van de energiecrisis. Uit die studie, die in juli van dit jaar werd gepubliceerd, blijkt dat de energiecrisis vooral bedrijfstakken treft die al tijdens de bestrijding van de coronapandemie in grote economische moeilijkheden waren terechtgekomen, maar dat ook de eerstelijnsdiensten, zoals de non-profitsector, niet gespaard blijven.

Naast die studie baseren we ons op de driemaandelijkse monitoring van Brugel over de impact van de energieprijzencrisis op huishoudelijke klanten en kleine bedrijven en op de gesprekken met vertegenwoordigers van de Brusselse economische sectoren in de taskforce Economie.

Mijn regering werkt momenteel steunmaatregelen voor de bedrijven uit. Ze hanteert daarbij de volgende principes:

- de gewestelijke maatregelen moeten overeenkomstig het subsidiariteitsbeginsel een aanvulling vormen op de maatregelen van de federale regering en die van Europa en de

*Nous prévoyons à la fois des mesures de soutien direct à la trésorerie des entreprises, des mesures de protection et d'autres visant à assurer la pérennisation de l'activité économique via la continuité de l'accès à l'énergie et enfin des mesures visant à accélérer la transition énergétique des entreprises.*

<sup>1139</sup> (poursuivant en français)

La communication de ces mesures est essentielle : hub.brussels, via le 1819, a reçu la mission d'informer et de sensibiliser les entreprises quant aux outils régionaux publics et privés auxquels elles peuvent faire appel.

Le premier type de mesure est le soutien direct à la trésorerie. Le gouvernement a décidé d'une mesure d'aide directe aux entreprises en difficulté :

- actives dans des secteurs à forte sensibilité énergétique ;
- impactées par la hausse des prix de l'énergie ;
- qui subissent une répercussion de cette hausse du coût de l'énergie dans leur chiffre d'affaires.

Cette aide atteint un budget total de 117 millions d'euros.

En soutien à la trésorerie, des moratoires sur les prêts mission déléguée et Oxygen seront aussi instaurés. Ces moratoires portent sur le capital et sur une période allant à minima jusqu'au 31 mars 2023. Ils s'accompagnent bien évidemment d'un allongement du délai total du prêt.

Pour assurer la poursuite des activités, il apparaît aussi essentiel d'assurer la continuité de l'accès à l'énergie, raison pour laquelle nous travaillons sur les aspects suivants :

- baliser dans le temps les procédures de coupure ;
- encadrer les procédures de caution et de garantie ;
- mettre en place un fournisseur de dernier ressort.

Voilà pour les mesures à court terme.

À moyen terme, il faut permettre à chacun d'économiser l'énergie. C'est une évidence. C'est la plus sensée des dépenses, celle des investissements vertueux, qui permettront de faire diminuer la consommation d'énergie de notre Région. Administrations, entreprises, associations, habitants, chacun doit être incité, aidé, à prévoir des aménagements économiseurs d'énergie. Pour ce faire, nous amplifions les politiques déjà

steunmaatregelen moeten gericht zijn op de zwaarst getroffen sectoren en ondernemingen;

- we plannen maatregelen om de cashflow van de ondernemingen rechtstreeks te ondersteunen, vrijwarende maatregelen om de continuïteit van de economische activiteit te waarborgen door de toegang tot energie te garanderen en maatregelen om de energietransitie van de ondernemingen te versnellen.

(verder in het Frans)

*Het is van essentieel belang om die maatregelen bekend te maken. Daarom heeft hub.brussels de opdracht gekregen om de bedrijven via 1819 te informeren over en bewust te maken van de gewestelijke publieke en private instrumenten waarop ze een beroep kunnen doen.*

*De eerste maatregel betreft de rechtstreekse ondersteuning van de cashflow. De regering heeft beslist om rechtstreekse ondersteuning toe te kennen aan bedrijven in moeilijkheden die:*

- behoren tot zeer energieafhankelijke sectoren,
- getroffen worden door de gestegen energieprijzen;
- de toename van de energiekosten sterk voelen in hun omzet.

*Ze heeft daarvoor een budget van 117 miljoen euro uitgetrokken.*

*Om de cashflow te ondersteunen, zal ook betalingsuitstel voor de Oxygenleningen en voor de leningen die kaderen in een gedelegeerde opdracht, worden ingevoerd. Het betalingsuitstel heeft betrekking op de kapitaalaflissing en wordt toegestaan tot minstens 31 maart 2023. Dat zal gepaard gaan met een verlenging van de totale looptijd van de lening.*

*Om actief te kunnen blijven, is het ook essentieel dat de bedrijven toegang blijven hebben tot energie. Daarom maken we werk van:*

- de vaststelling van termijnen voor de afslutingsprocedure;
- een reglementering van de gevraagde waarborgen en garanties;
- de aanstelling van een noodleverancier.

*Dat zijn de maatregelen op korte termijn.*

*Op middellange termijn moet iedereen in staat zijn om energie te besparen. Dat spreekt voor zich. Dat zijn de meest verstandige uitgaven die men kan doen. Investeringen die het energieverbruik in ons gewest kunnen doen dalen, zijn uitermate zinvol. Alle besturen, bedrijven, verenigingen en inwoners moeten gestimuleerd en geholpen worden om energiebesparende ingrepen uit te voeren. Daarom versterken we de beleidsinitiatieven voor een snellere energietransitie die*

annoncées dans la déclaration de politique régionale de 2019, pour accélérer notre transition énergétique.

Premier projet dans ce domaine : Rénolution. C'est aujourd'hui un montant total annuel supérieur à 100 millions d'euros qui est déployé par l'ensemble des membres du gouvernement pour soutenir tous les maîtres d'ouvrage qui veulent rénover et mieux isoler leur(s) bien(s).

Ainsi, nos primes Rénolution unifiées seront à nouveau augmentées de 10 millions d'euros supplémentaires en 2023. L'accent sera mis sur l'isolation et le soutien aux pompes à chaleur. Loin d'être anecdotiques, ces primes couvrent jusqu'à 50 % du coût des travaux énergétiques pour les catégories les plus soutenues. Ces montants sont complétés par les financements à taux réduits que le gouvernement met en place, permettant un préfinancement des travaux.

Ainsi, nous venons de lancer le prêt Écoréno - au taux de 0 à 1 % - pour les ménages via le Fonds du logement de la Région de Bruxelles-Capitale et un dispositif semblable est sur les rails du côté de finance.brussels pour les professionnels. Pour saisir le moment de la vente du logement comme opportunité pour la rénovation en profondeur, nous instaurons en 2023 une nouvelle réduction du droit d'enregistrement pour le nouveau propriétaire qui rénove son logement.

<sup>1141</sup> (poursuivant en néerlandais)

*En effet, comme le prévoit l'accord de majorité, le Gouvernement bruxellois a élaboré une importante révision de l'abattement en droits d'enregistrement sur l'achat de la résidence principale.*

*Le projet d'ordonnance à cet effet a été approuvé le 10 octobre dernier en commission des Finances, après un débat des plus intéressants, et il sera soumis au vote en séance plénière dans le courant du mois de novembre.*

*À partir du 1er avril prochain, la tranche exonérée s'élèvera à 200.000 euros au lieu de 175.000 euros, ce qui fera économiser aux acquéreurs concernés jusqu'à 25.000 euros de droits d'enregistrement. Et s'ils s'engagent à rénover le bien, ils pourront économiser plus de 30.000 euros sur l'achat de leur propre habitation.*

*En augmentant l'abattement, nous visons à préserver dans la mesure du possible le pouvoir d'achat des candidats-acquéreurs afin qu'ils puissent accéder à un prêt hypothécaire et devenir ainsi propriétaires. Et l'abattement complémentaire vise à récompenser ces mêmes acquéreurs qui sont prêts à investir dans une rénovation énergétique importante.*

*Pour que chaque candidat à la rénovation soit accompagné et trouve l'accès à nos dispositifs de soutien, ceux-ci seront encore renforcés budgétairement en 2023.*

*we al in de gewestelijke beleidsverklaring van 2019 hadden aangekondigd.*

*Het eerste project in dat verband draagt de naam Renolution. Vandaag trekken alle leden van de regering samen meer dan 100 miljoen euro per jaar uit om ondersteuning te bieden aan bouwheren die hun pand(en) willen renoveren of beter willen isoleren.*

*In 2023 komt daar nog eens 10 miljoen euro bovenop om onze eengemaakte Renolution-premies te verhogen. De klemtoon zal daarbij liggen op de steun voor isolatie en warmtepompen. Die premies zijn niet zomaar een habbekrats, maar dekken voor de categorieën die aanspraak kunnen maken op de hoogste steun, tot 50% van de kostprijs van de werken. Daarenboven voorziet de regering in een financiering tegen een lage rentevoet om werken vooraf te financieren.*

*Zo hebben we voor de gezinnen onlangs het Ecorenokrediet met een rentevoet van 0 tot 1% in het leven geroepen. Die lening wordt verstrekt door het Woningfonds. Finance.brussels werkt momenteel een gelijkaardig initiatief voor bedrijven uit. Om de verkoop van een woning aan te grijpen als ideaal moment om over te gaan tot een grondige renovatie, voeren we in 2023 een nieuwe korting op de registratierechten in voor nieuwe eigenaars die hun woning renoveren.*

(verder in het Nederlands)

Zoals bepaald in het regeerakkoord, heeft de Brusselse regering namelijk een ingrijpende herziening van het abattement op de registratierechten bij de aankoop van de gezinswoning uitgewerkt.

De ontwerpordonnantie daarover werd op 10 oktober na een zeer interessant debat in de commissie voor de Financiën goedgekeurd en zal in november ter stemming aan de plenaire vergadering worden voorgelegd.

Vanaf 1 april volgend jaar bedraagt de vrijgestelde schijf 200.000 euro in plaats van 175.000 euro, wat kopers een besparing tot 25.000 euro zal opleveren. Als ze zich ertoe verbinden het pand te renoveren, kunnen ze meer dan 30.000 euro besparen op de aankoop van hun eigen woning.

Door het abattement te verhogen, willen we de koopkracht van de kandidaat-kopers zo veel mogelijk vrijwaren, zodat zij een hypothecaire lening kunnen aangaan en zo eigenaar kunnen worden van hun woning. Het aanvullende abattement is bedoeld om kopers die bereid zijn te investeren in een ingrijpende energierenovatie, te belonen.

In 2023 zal extra budget worden uitgetrokken om iedereen die wil renoveren, te kunnen begeleiden en ondersteunen.

1143

(poursuivant en français)

Face à l'indexation des loyers et l'explosion des factures d'énergie, certains locataires vivaient la double peine. Votre Parlement a adopté, à la quasi-unanimité, une ordonnance limitant temporairement le taux d'indexation des loyers en liant à la performance énergétique du logement. L'objectif est clair : il s'agit d'alléger la charge financière des locataires de bâtiments « passoires énergétiques » et, dans le même temps, d'inciter les propriétaires à rénover leurs biens. Ce régime dérogatoire temporaire sera évalué par le gouvernement en 2023.

Parallèlement, le gouvernement a augmenté de 10 millions d'euros les budgets consacrés à la rénovation énergétique dans le logement social, en faisant du remplacement du simple vitrage une priorité. Quelque 13.000 logements sociaux sont visés alors que la rénovation lourde de 2.000 logements est actuellement en chantier.

Enfin, je le disais, nos entreprises sont également soutenues dans leurs projets de transition énergétique. En matière d'accompagnement, le pack énergie est renforcé à court terme. Celui-ci couvre le marchand (Union des classes moyennes) et le non-marchand (Confédération bruxelloise des entreprises non marchandes).

Le gouvernement a également pris la décision, le 15 septembre dernier, de créer un fonds de transition économique, capitalisé à hauteur de 10 millions d'euros. Ce fonds a pour objectif spécifique de financer une diversité de projets visant à réduire l'émission des gaz à effet de serre générés par l'activité économique en Région bruxelloise.

Afin d'apporter une solution de financement pour les travaux de rénovation énergétique, le gouvernement a adopté la création d'un crédit du type énergie et rénovation à destination des entreprises. Une ligne de crédit est ainsi établie au sein de Brusoc. Elle est financée via la recapitalisation récente de Brusoc, afin d'apporter une solution de financement pour les travaux de rénovation et économiseurs d'énergie à taux ultrapréférentiel pour nos entreprises.

À côté de ceci, nous allons activer deux primes au sein de Bruxelles Économie et Emploi qui seront complémentaires au dispositif Révolution, pour une enveloppe budgétaire de 2,5 millions d'euros :

- une prime d'audit énergétique ;
- une prime pour des investissements structurels économiseurs d'énergie.

Cette dernière soutiendra utilement notamment le secteur horeca, de la production et de la transformation alimentaire (boulangeries, boucheries, fromagers, etc.).

Voilà, Mesdames, Messieurs les Députés, les mesures spéciales prises par le gouvernement pour faire face à la crise de l'énergie.

(verder in het Frans)

*Sommige huurders worden door de indexering van de huurprijzen en de exploderende energieprijzen dubbel benadeeld. Het Brussels Parlement heeft met nagenoeg eenparigheid van stemmen een ordonnantie goedgekeurd waardoor de indexering van de huurprijzen tijdelijk wordt beperkt en gekoppeld wordt aan de energieprestatie van de woning. De doelstelling is duidelijk, namelijk de financiële lasten voor de huurders van energieverlindende woningen verlagen en tegelijk de eigenaars ertoe aanzetten hun pand te renoveren. De regering zal die tijdelijke afwijdingsregeling in 2023 evalueren.*

*Daarnaast heeft de regering 10 miljoen euro extra budget vrijgemaakt voor de energie-efficiënte renovatie van sociale woningen. Daarbij zal in de eerste plaats werk gemaakt worden van de vervanging van de enkele beglazing. Het geld is bestemd voor 13.000 sociale woningen. Vandaag krijgen al 2.000 woningen een grondige renovatie.*

*Tot slot krijgen ook onze ondernemingen de nodige steun om de energietransitie te maken. Wat de begeleiding betreft, gaan we op korte termijn het Energiepack versterken. Dat pakket is bestemd voor de profit- (Union des classes moyennes) en de non-profitsector (Confédération bruxelloise des entreprises non marchandes).*

*De regering besliste op 15 september laatstleden ook om een economisch transitiefonds op te richten, met een kapitaal van 10 miljoen euro. Dat fonds is bedoeld om verscheidene projecten te financieren die erop gericht zijn de uitstoot van broeikasgassen afkomstig van de economische activiteiten in het Brussels Gewest te verminderen.*

*Om energie-efficiënte renovatiewerken te financieren, heeft de regering de invoering van een energie- en renovatiekrediet voor ondernemingen goedgekeurd. Zo wordt bij Brusoc een kredietlijn aangelegd. Die kredietlijn, waarvoor de financiële middelen afkomstig zijn van de recente herkapitalisatie van Brusoc, biedt ondernemingen de mogelijkheid om hun renovatie- en energiebesparende werken tegen een uitermate voordelig tarief te laten financieren.*

*Daarnaast gaan we een budget van 2,5 miljoen euro uittrekken om via Brussel Economie en Werkgelegenheid twee premies aan te bieden, die een aanvulling vormen op de Renolutionpremies:*

- een premie voor energieaudits;*
- een premie voor structurele energiebesparende investeringen.*

*Laatstgenoemde premie zal een welgekomen ondersteuning zijn voor onder meer de horeca en de voedselproducerende en -verwerkende sector (bakkers, slagers, kaasboeren enzovoort).*

*Dat zijn dus, dames en heren volksvertegenwoordigers, de bijzondere maatregelen die de regering genomen heeft om de*

C'est donc plus de 200 millions d'euros que ce gouvernement consacre à ces aides immédiates.

<sup>1145</sup> Mais au-delà de ces mesures ponctuelles et ces renforcements spécifiques de politiques, c'est toute l'action du gouvernement qui tend à favoriser l'utilisation rationnelle de l'énergie en construisant la transition énergétique. Car si cette crise soudaine, causée par une agression armée, a entraîné une augmentation de prix dont la brutalité était imprévisible, nous savons tous que le défi énergétique constitue le défi de notre temps : économiser l'énergie pour produire moins de gaz à effet de serre.

Les objectifs climatiques étaient au cœur de notre accord de majorité, ils restent bien entendu au cœur de l'ensemble des politiques régionales.

Rappelons que ce gouvernement a élaboré, dès l'entame de la législature, un budget pluriannuel marquant un réinvestissement dans les politiques climatiques. Le gouvernement a ainsi décidé de se donner une « trajectoire climatique » qui financera la mise en œuvre de la contribution bruxelloise au plan national énergie-climat d'ici à 2024. Une trajectoire climatique pour agir sur les émissions directes, sur les émissions indirectes, sur la résilience et l'adaptation au changement climatique.

Dans son budget pluriannuel et son plan de relance, le gouvernement a ainsi affecté 350 millions d'euros supplémentaires à ces politiques de 2021 à 2024. En 2023, comme prévu dans notre trajectoire pluriannuelle, nous attribuerons 30 millions de crédits supplémentaires en engagement pour ce faire.

À la suite de l'adoption de l'ordonnance « Climat » en mai 2021, une nouvelle gouvernance climatique a été instaurée, permettant d'assurer l'implication de l'ensemble des compétences dans la politique climatique, dans le respect des principes ancrés dans l'ordonnance : justice sociale, progression des efforts et participation citoyenne.

Le comité d'experts scientifiques indépendants a été installé cette année et produira en 2023 son premier rapport pluridisciplinaire annuel afin d'alimenter le débat démocratique sur les mesures prises par la Région en lien avec ses objectifs climatiques. Ce rapport annuel guidera l'action du gouvernement vers une Région bas-carbone. Il sera soumis au Parlement lors d'un premier « Jour du climat » en 2023, mais également aux différents conseils consultatifs bruxellois et aux citoyens.

*energiecrisis het hoofd te bieden. De regering trekt ruim 200 miljoen euro uit om onmiddellijk steun te kunnen bieden.*

*De regering heeft dus enkele gerichte maatregelen genomen en haar beleid op bepaalde vlakken versterkt, maar ze doet meer dan dat. Eigenlijk streeft ze er in alles wat ze doet voortdurend naar om rationeler om te springen met energie door werk te maken van de energietransitie. De crisis die we vandaag meemaken, brak uit als gevolg van een gewapende aanval en heeft geleid tot prijsstijgingen van een overweldigende omvang die niemand had kunnen voorstellen. We weten echter allemaal dat het energieprobleem dé grote uitdaging van deze tijd is. Energie besparen om minder broeikasgassen uit te stoten en de klimaatverandering tegen te gaan vormt de leidraad van ons beleid.*

*De klimaatdoelstellingen stonden centraal in ons regeerakkoord en ze blijven centraal staan in alle beleidsdomeinen van ons gewest.*

*De regering stelde in haar meerjarenbegroting bij het begin van deze legislatuur nieuwe investeringen in het klimaatbeleid in het vooruitzicht. Zo besliste de regering om voor zichzelf een klimaattraject uit te stippen, op basis waarvan ze de uitvoering van de Brusselse bijdrage aan het Nationaal Energie- en Klimaatplan tot 2024 zal financieren. Het is de bedoeling om via dat klimaattraject de directe en de indirecte uitstoot aan te pakken en zowel de veerkracht als de aanpassing aan de klimaatverandering te bevorderen.*

*De regering heeft via haar meerjarenbegroting en haar herstelplan een bijkomend bedrag van 350 miljoen euro uitgetrokken om dat beleid van 2021 tot 2024 te financieren. In 2023 zullen we, zoals we in ons meerjarig begrotingstraject hebben afgesproken, 30 miljoen euro extra vastleggingskredieten toewijzen.*

*De Klimaatordonnantie, die in mei 2021 werd goedgekeurd, bevat de grondslagen van een nieuw klimaatbeheer. Voortaan moet in alle bevoegdhedsdomeinen aandacht uitgaan naar het klimaatbeleid. Dat moet gebeuren met inachtneming van de beginselen die in de ordonnantie zijn vastgelegd, meer bepaald sociale rechtvaardigheid, vooruitgang van de inspanningen en burgerparticipatie.*

*Dit jaar werd een comité met onafhankelijke wetenschappelijke deskundigen opgericht. Dat comité zal in 2023 zijn eerste jaarlijks multidisciplinair verslag opstellen. Het is de bedoeling om aan de hand van dat verslag het democratische debat over de maatregelen die het gewest neemt om zijn klimaatdoelstellingen te halen, te onderbouwen. De regering zal zich op dat jaarlijkse verslag baseren om vorm te geven aan een beleid dat het pad naar een koolstofarm gewest moeten effenen. Het zal in 2023 worden besproken op een eerste 'klimaatdag' in het parlement, maar het zal ook worden voorgelegd aan de verschillende Brusselse adviesraden en aan de burgers.*

<sup>1147</sup> Le plan air-climat-énergie a été adopté en première lecture en mars 2022. Il sera approuvé de manière définitive en mars 2023. À la suite de la publication du paquet « ajustement à l'objectif 55 », le gouvernement y a d'ores et déjà pris l'engagement de contribuer à la rehausse de l'ambition européenne, en revoyant son objectif de réduction de minimum 40 % repris dans l'ordonnance climat à minimum 47 % par rapport à 2005.

Nous nous rapprochons ainsi de la neutralité climatique, objectif fixé dans la stratégie à long terme. Soulignons également que la Région bruxelloise est pleinement impliquée pour la réussite de la négociation sur la répartition des charges nationales (« burden sharing »), dont le premier volet vient d'aboutir.

Pour activer les leviers publics régionaux conformément à notre méthode de gouvernance climatique, une vingtaine d'administrations pilotes, accompagnées par Bruxelles Environnement, continueront d'identifier les leviers et les actions concrètes dont elles disposent, tant au niveau de leur fonctionnement que de leurs missions et dispositifs, pour concourir à atteindre les objectifs climatiques et pour mettre en œuvre la contribution régionale au plan national énergie-climat.

Enfin, le soutien méthodologique et le financement de projets innovants pour les plans d'action climat communaux ont été lancés fin 2020 et seront poursuivis en 2023. Quinze communes avaient répondu à l'appel en 2021 et dix-huit de nos dix-neuf communes se sont inscrites dans le processus en 2022.

La complémentarité et le renforcement mutuel de l'action climatique de la Région et des communes sont l'un des piliers de notre ordonnance « climat ». Il apparaît essentiel que toutes les administrations et tous les niveaux de pouvoir unissent leurs efforts face à l'enjeu climatique. C'est ce que nous sommes en train de concrétiser.

<sup>1149</sup> (poursuivant en néerlandais)

*Nous continuons à agir sur les principales sources directes d'émissions polluantes pour assurer un environnement sain à tous les Bruxellois, en rendant les alternatives accessibles à toutes et tous.*

*L'année 2022 a vu la poursuite de l'alliance emploi-environnement-finances pour la rénovation durable, dite Rénovation. Comme vous le savez, notre stratégie de rénovation repose sur une dynamique mobilisant les acteurs publics, privés et associatifs, autour d'actions concertées liées aux enjeux de la stratégie de rénovation – enjeux environnementaux, économiques et d'emploi non délocalisables.*

*L'objectif est ici de stimuler la demande de rénovation énergétique du bâti, de renforcer les capacités du secteur, et*

*Het Lucht-Klimaat-Energieplan werd in maart 2022 in eerste lezing aangenomen. Het zal in maart 2023 definitief worden goedgekeurd. Daarnaast heeft de regering er zich naar aanleiding van de bekendmaking van het Europese Fit for 55-pakket toe verbonden om mee de verhoogde Europese ambitie na te streven door haar doelstelling voor de uitstoot van broeikasgassen aan te scherpen. In de Klimaatordonnantie was aanvankelijk bepaald om die met minstens 40% te verlagen ten opzichte van 2005. De regering mikt nu op een afname met minstens 47%.*

*Zo zetten we stappen in de richting van klimaatneutraliteit. Dat is het doel van onze langetermijnstrategie. Ik wil ook benadrukken dat het Brussels Gewest zich volop heeft ingezet om de onderhandelingen over de burden sharing te doen slagen. Het eerste deel daarvan is onlangs afgerond.*

*In onze klimaatbeheersmethode zijn we overeengekomen om de hefbomen van de gewestelijke overheid te benutten. In dat verband zullen een twintigtal besturen, die onder leiding van Leefmilieu Brussel deelnemen aan een proefproject, verder nagaan welke hefbomen zij kunnen inzetten en welke concrete initiatieven zij kunnen nemen, zowel op het vlak van hun werking als op basis van hun opdrachten en instrumenten, om de klimaatdoelstellingen en de gewestelijke bijdrage aan het Nationaal Energie- en Klimaatplan te helpen verwezenlijken.*

*Sinds eind 2020 worden vernieuwende projecten die deel uitmaken van de gemeentelijke klimaatactieplannen methodologisch ondersteund en gefinancierd. Dat zal ook in 2023 het geval zijn. In 2021 reageerden vijftien gemeenten op de oproep. In 2022 tekenden achttien van de negentien gemeenten erop in.*

*De klimaatinspanningen van het gewest en die van de gemeenten vullen elkaar aan en versterken elkaar. Dat gegeven vormt een van de pijlers van onze klimaatordonnantie. Het is essentieel dat alle besturen en alle beleidsniveaus hun krachten bundelen om de klimaatuitdaging aan te gaan. Daar zijn we op dit moment heel concreet mee bezig.*

*(verder in het Nederlands)*

We blijven de belangrijkste bronnen van de directe uitstoot van vervuilende stoffen aanpakken om een gezonde leefomgeving voor alle Brusselaars te waarborgen door ervoor te zorgen dat iedereen toegang krijgt tot alternatieven.

In 2022 zijn we verder gegaan met Renovation. Dat is de Alliantie werkgelegenheid-leefmilieu-financiën voor duurzame renovatie. Zoals u weet, steunt onze renovatiestrategie op een dynamiek waarbij de overheid, de privésector en verenigingen overleg plegen over het belang van deze strategie voor het leefmilieu, de economie en de niet-delokaliseerbare werkgelegenheid.

Daarbij is het de bedoeling om de vraag naar de energie-efficiënte renovatie van gebouwen te stimuleren, de slagkracht van de sector te vergroten en het aanbod van de sector te

*d'orienter l'offre du secteur pour contribuer au déploiement à grande échelle de solutions innovantes.*

*La meilleure réponse structurelle à la hausse actuelle des prix de l'énergie passe par l'isolation des bâtiments. Notre soutien aux Bruxellois passe ici par un renfort d'accompagnement et des primes qui sont les plus élevées des trois Régions.*

*En les aidant à se loger dans des bâtiments de qualité, nous facilitons aussi l'établissement des habitants en Région bruxelloise.*

*Un autre moyen de fidéliser les habitants de la Région est la modernisation des droits de succession, actuellement en cours de préparation très concrète. Les modifications envisagées sont d'ores et déjà discutées avec la Fédération du notariat et un projet d'ordonnance sera soumis dans le courant de 2023 au gouvernement.*

<sup>1151</sup> *Avec le bâti, la mobilité est l'une des sources les plus importantes d'émissions directes. Ce gouvernement est déterminé à poursuivre le transfert modal qui est en cours en Région bruxelloise.*

*Nous allons ainsi continuer d'agir sur la qualité de l'air, pour l'environnement et pour la santé des Bruxellois. Nos investissements massifs dans les transports publics sont essentiels pour y parvenir. Car les transports publics sont et resteront l'épine dorsale de notre mobilité urbaine.*

*La STIB offre liberté et confort à tous les Bruxellois, en les emmenant vers toutes les destinations possibles dans la Région de Bruxelles-Capitale. Elle est un acteur essentiel pour la poursuite du développement urbain et pour le bien-être des Bruxellois.*

*C'est la raison pour laquelle, malgré la situation budgétaire difficile, le gouvernement bruxellois continue à investir sans relâche dans le bus, le tram et le métro. Les investissements prévus par la STIB, notamment la mise en œuvre du plan bus et le développement d'un plan tram, sont en bonne voie. L'offre sur les lignes existantes sera renforcée et étendue. Il s'agit, d'une part, des investissements dans de nouveaux équipements et, d'autre part, des investissements dans l'augmentation de la fréquence. Les nouveaux trams et les nouvelles rames de métro permettent de transporter davantage de passagers, notamment aux heures de pointe. Ils augmentent également le confort et la sécurité*

sturen in de richting van een grootschalige uitrol van innovatieve oplossingen.

We hebben dus een omvangrijk budget van 38 miljoen euro per jaar voorbehouden voor de premies voor energierenovatie onder de noemer Renolution. Er wordt eveneens meer budget vrijgemaakt om de burgers, maar ook de maatschappelijk werkers via Homegrade, het Netwerk Wonen en de federatie van maatschappelijke diensten te begeleiden bij de stappen die ze moeten ondernemen om energie-efficiënt te renoveren.

Het isoleren van gebouwen is het beste structurele antwoord dat we op de huidige stijging van de energieprijs kunnen bieden. Om de Brusselaars daarbij te helpen, zullen we hen sterker begeleiden en premies toekennen die de hoogste zijn van de drie gewesten.

Door mensen te helpen aan kwaliteitsvolle huisvesting, zorgen we er ook voor dat ze zich gemakkelijker in ons gewest komen vestigen.

Om mensen te stimuleren in ons gewest te blijven wonen, bereiden we momenteel ook een modernisering van de successierechten voor. De beoogde wijzigingen worden al besproken met de Federatie van het Notariaat en in de loop van 2023 zal een ontwerp van ordonnantie worden voorgelegd aan de Brusselse regering.

Naast gebouwen is mobiliteit een van de grootste bronnen van directe uitstoot van broeikasgassen. De regering is vastbesloten om de modal shift die zich in het Brussels Gewest aan het voltrekken is, voort te zetten.

Daarom zullen we ons blijven inzetten voor een betere luchtkwaliteit ten bate van de leefomgeving en de gezondheid van de Brusselaars. Onze massale investeringen in het openbaar vervoer zijn in dat opzicht van het allergrootste belang. Het openbaar vervoer is en blijft namelijk de ruggengraat van onze stedelijke mobiliteit.

De MIVB biedt vrijheid en comfort aan alle Brusselaars, en brengt hen naar alle mogelijke bestemmingen binnen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. De openbaarvervoermaatschappij speelt een essentiële rol voor de verdere stedelijke ontwikkeling en voor het welzijn van de Brusselaars.

Daarom gaat de Brusselse regering, ondanks de moeilijke budgettaire situatie, onverminderd door met het investeren in bus, tram en metro. De geplande investeringen van de MIVB, en dan meer bepaald de uitvoering van het busplan en de uitwerking van een tramplan, zitten op koers. Het aanbod op de bestaande lijnen wordt versterkt en uitgebreid. Het gaat ten eerste om investeringen in nieuw materiaal en ten tweede om investeringen in een verhoogde frequentie. De nieuwe tramstellen en de nieuwe metrostellen laten toe om meer reizigers te vervoeren, met name in de spits. Ze verhogen ook het comfort en de veiligheid van

*des passagers. En outre, la fréquence des lignes de métro a été augmentée. Cette évolution se poursuivra en 2023, comme prévu.*

*La crise énergétique, tout comme l'inflation, affectent également l'état des finances de la société de transport public.*

*Le gouvernement bruxellois soutient la société pour qu'elle n'ait pas à répercuter la hausse des coûts énergétiques et l'inflation sur l'utilisateur final. Les tarifs des titres de transport de la STIB ne seront donc pas augmentés.*

*La STIB est en pleine croissance, et renoue avec les chiffres de fréquentation d'avant la crise sanitaire. Nous voulons soutenir cette croissance, et même la renforcer. On constate que le tarif jeune, que le gouvernement bruxellois a introduit en 2021, a augmenté d'un tiers le nombre d'abonnements pour cette catégorie d'âge. Le gouvernement bruxellois souhaite donc étendre ce type de tarification à d'autres groupes cibles.*

<sup>1153</sup> (poursuivant en français)

Les personnes âgées constituent un groupe cible pour lequel la mobilité active et la mobilité partagée ne sont pas toujours des choix évidents. C'est pourquoi le gouvernement bruxellois introduit un nouveau tarif 65+, similaire au tarif jeune, de 12 euros par an. Ainsi, nous investissons dans des alternatives qualitatives et accessibles pour cette tranche d'âge également.

Ces personnes, comme tous les Bruxellois et nos visiteurs, pourront aussi compter sur les taxis et ex-LVC, dans un secteur désormais unique.

Hasard du calendrier, demain entrera en vigueur le plan taxis, une réforme qui a pour objectif d'harmoniser un secteur, d'apporter une plus grande sécurité juridique, une meilleure protection des usagers et une simplification administrative. Ce plan taxis réglemente les plateformes qui étaient jusqu'ici non encadrées. Elles devront désormais se soumettre à une série de conditions pour offrir leurs services. Ce plan unifie les LVC et les taxis dans un cadre commun, en conservant certaines spécificités propres. Les exploitants de taxis de rue, de station et de cérémonie et les chauffeurs seront soumis à un cadre commun. Il apporte aussi une plus grande protection des usagers et une tarification plus lisible. Voilà qui doit favoriser encore les possibilités alternatives à la possession d'une voiture individuelle.

Mais favoriser le transfert modal n'est pas mener une politique antivoiture. C'est favoriser le partage de l'espace public et l'usage du mode de déplacement le plus pertinent par le citoyen, en lui offrant un véritable choix. Quatre mesures accompagnent cette volonté : la zone de basses émissions (LEZ), la prime Bruxell'air, Good Move et Smart Move.

La LEZ a pour objectif la sortie du moteur thermique (motor shift), c'est-à-dire la transition vers un parc de véhicules moins polluant. Ce motor shift doit impérativement être accompagné et

de reizigers. Daarenboven is de frequentie van de metrolijnen verhoogd. Die evolutie wordt in 2023 voortgezet, zoals gepland.

De energiecrisis en de inflatie hebben ook een impact op de financiële toestand van de openbaarvervoermaatschappij.

De Brusselse regering ondersteunt de MIVB, zodat ze de hogere energiekosten en de inflatie niet hoeft door te rekenen aan de eindgebruiker. De tarieven van de vervoersbewijzen van de MIVB zullen dus niet worden verhoogd.

De MIVB is volop aan het groeien en vervoert opnieuw evenveel reizigers als voor de coronaperiode. We willen die groei bestendigen en zelfs versterken. We stellen vast dat het jongerentarief, dat de Brusselse regering in 2021 invoerde, het aantal abonnementen voor die leeftijdscategorie met een derde deed stijgen. De Brusselse regering wil dat soort tarivering dan ook uitbreiden naar andere doelgroepen.

(verder in het Frans)

*Voor ouderen is de keuze voor actieve mobiliteit of deelbaarheid niet altijd even vanzelfsprekend. Daarom voert de Brusselse regering een nieuw 65+-tarief in, naar analogie met het jongerentarief van 12 euro per jaar. Op die manier investeren we ook voor deze leeftijdscategorie in kwaliteitsvolle, betaalbare alternatieven.*

*Daarnaast kunnen de Brusselaars en onze bezoekers ook een beroep doen op taxi's en op tot wat men tot voor kort diensten voor de verhuur van voertuigen met chauffeur noemde. Beide diensten maken voortaan deel uit van een eengemaakte sector.*

*Het toeval wil dat morgen het Taxiplan in werking treedt. Het doel van die hervorming is om de sector te harmoniseren, te zorgen voor meer rechtszekerheid, de klanten beter te beschermen en een administratieve vereenvoudiging door te voeren. Het Taxiplan reglementeert de platformen, waarvoor er tot op heden geen regelgeving bestond. Ze moeten zich voortaan houden aan bepaalde voorwaarden om diensten te mogen aanbieden. Dat plan bevat een gemeenschappelijk kader voor de verhuur van voertuigen met chauffeur (VVC) en de taxidiensten, maar behoudt tegelijk enkele specifieke bepalingen. Voortaan gelden er gemeenschappelijke regels voor alle exploitanten en chauffeurs van straattaxi's, standplaats-taxis en ceremoniële taxi's. Het plan leidt bovendien tot een betere bescherming van de klanten en tot overzichtelijker tarieven. Met dat beleid willen we er dus voor zorgen dat de mensen kunnen kiezen uit voldoende alternatieven voor het bezit van een eigen wagen.*

*Het bevorderen van de modal shift staat echter niet gelijk aan het voeren van een beleid tegen de auto. Het is de bedoeling om de mensen ertoe aan te zetten de openbare ruimte te delen en zich op de meest zinvolle manier te verplaatsen door hen daartoe een volwaardige keuze te bieden. Vier maatregelen moeten dat streven helpen waarmaken: de lage-emissiezone, de Brussel'Air-premie, Good Move en Smart Move.*

le gouvernement a pris cette question à bras-le-corps dès le début de la législature.

La prime Bruxell'air, qui récompense la remise définitive de la plaque d'immatriculation d'une voiture, a été réformée et augmentée, et a rencontré un grand succès en 2022. Elle sera pérennisée, avec un budget de 4 millions d'euros pour les ménages et les entreprises. Un appel à projets visera par ailleurs à soutenir certains publics plus vulnérables, comme les personnes âgées ou les familles monoparentales, afin de les accompagner vers des solutions plus durables.

- <sup>1155</sup> Enfin, nous continuons le déploiement de bornes de recharge pour véhicules électriques, afin de permettre la transition vers un parc de véhicules moins polluant.

Pour mieux objectiver les résultats des politiques menées, mais aussi connaître et informer les Bruxellois de la réalité dans chaque quartier, après avoir renforcé le réseau de stations de mesure officielles, nous pérennisserons le réseau secondaire de points de mesure afin de quantifier la pollution de manière plus précise encore. Tous les Bruxellois ont le droit de respirer un air de qualité. C'est une question primordiale de santé publique.

- <sup>1157</sup> (poursuivant en néerlandais)

*Smart Move, projet de réforme de la fiscalité automobile, est actuellement dans une phase de test auprès de volontaires. Le projet sera évalué en 2023 sous tous ses aspects, après quoi il appartiendra au gouvernement de déterminer les orientations futures, notamment en suscitant la collaboration des autres gouvernements régionaux.*

*Et puis il y a Good Move, le plan régional de mobilité, qui a été adopté en avril 2021 par le gouvernement régional. Il s'agit d'un plan qui définit les ambitions en matière de mobilité jusqu'en 2030. Good Move couvre tous les aspects de la mobilité urbaine, mais aussi l'espace public et la sécurité routière. Pendant la législature précédente, ce plan a été élaboré dans le cadre d'un trajet de coconstruction long et intensif avec les Bruxellois et les partenaires institutionnels de la Région de Bruxelles-Capitale. Le point d'orgue fut notamment un panel citoyen, organisé dans ce Parlement. Les partenaires de terrain ont été activement impliqués dès le début, notamment pour établir ensemble les 50 actions à mettre en œuvre pour 2030.*

*Concrètement, le plan régional de mobilité Good Move vise :*

*- à l'amélioration de la qualité de vie dans la Région bruxelloise avec plus de sécurité routière, grâce à la ville 30, avec entre autres plus de confort pour les usagers des modes actifs, grâce*

*De lage-emissiezone (LEZ) is bedoeld om een 'motor shift' te bewerkstelligen of met andere woorden de omschakeling naar minder vervuilende wagens te maken. Het is absoluut nodig om die motor shift te begeleiden. De regering levert daarvoor al sinds het begin van deze legislatuur grote inspanningen.*

*De Brussel'Air-premie voor mensen die de nummerplaat van hun wagen definitief inleveren, werd hervormd en verhoogd. Ze kende in 2022 een groot succes. Er zal een budget van 4 miljoen euro worden vrijgemaakt, zodat gezinnen en ondernemingen er aanspraak op kunnen blijven maken. Er zal ook een projectoproep worden uitgeschreven om bepaalde kwetsbare groepen, zoals ouderen en eenoudere gezinnen, te ondersteunen en ze toe te leiden naar duurzamere manieren om zich te verplaatsen.*

*Tot slot maken we verder werk van de uitrol van laadpalen voor elektrische voertuigen om de omschakeling naar minder vervuilende voertuigen te bevorderen.*

*Om de resultaten van het gevoerde beleid op een betere manier objectief in kaart te brengen, maar ook om zicht te krijgen op en de Brusselaars te informeren over de toestand in elke wijk, zullen we na de uitbreiding van het netwerk van officiële meetstations ook het secundaire netwerk van meetpunten verder uitbouwen om de vervuiling in de wijken nog nauwkeuriger te kunnen meten. Alle Brusselaars hebben het recht om lucht van goede kwaliteit in te ademen. Dat is van wezenlijk belang voor de volksgezondheid.*

*(verder in het Nederlands)*

Voor Smart Move - dat is het project voor de hervorming van de verkeersfiscaliteit - loopt momenteel een testfase met vrijwilligers. Alle onderdelen van dat project zullen in 2023 worden geëvalueerd, waarna de regering de toekomstige krachtlijnen dient te bepalen. Ze zal daarvoor aansturen op samenwerking met de andere gewestregeringen.

Dan is er ook nog Good Move. Dat is de naam van het gewestelijke mobiliteitsplan dat de Brusselse regering in april 2021 heeft goedgekeurd. Dat plan bepaalt de mobiliteitsambities tot 2030. Good Move behelst alle aspecten van de stedelijke mobiliteit, maar gaat ook over de openbare ruimte en de verkeersveiligheid. In de vorige legislatuur ging daar een lang en intensief overlegproces met de Brusselaars en de institutionele partners van het Brussels Gewest aan vooraf. Het hoogtepunt was de organisatie van een burgerpanel in het Brussels Parlement. Ook de partners op het terrein werden van in het begin actief bij het proces betrokken, meer bepaald bij het opstellen van de vijftig acties die tegen 2030 uitgevoerd moeten worden.

Het gewestelijke mobiliteitsplan Good Move is er concreet op gericht de levenskwaliteit in het Brussels Gewest te versterken door de verkeersveiligheid te verbeteren, met onder meer de invoering van de stad 30, en het comfort voor de actieve weggebruikers te verhogen dankzij de nieuwe voetgangerszones, maar ook via de vijftig geplande autoluwe wijken.

*aux nouvelles zones piétonnes, mais aussi grâce aux 50 quartiers apaisés à venir ;*

*- à la poursuite du développement des infrastructures cyclables et piétonnes, à l'investissement dans les transports publics, mais aussi à l'investissement dans la qualité et la sécurité des infrastructures automobiles ;*

*- au développement de services de mobilité orientés client, tels que le système mobility as a service (MaaS) et le renforcement de l'intermodalité, entre autres en réglementant la mobilité partagée ;*

*- enfin il vise à relever les défis en termes de politique de stationnement et de transfert modal pour la chaîne logistique.*

<sup>1159</sup> *La mise en œuvre du plan régional de mobilité Good Move se poursuit en étant décliné dans les communes. Quelque 10 millions d'euros supplémentaires seront consacrés à des aménagements au bénéfice des communes. Dans le même temps, la participation de tous les acteurs à la mise en place des nouveaux schémas de circulation - les mailles - sera renforcée. La participation et l'information constituent des éléments essentiels du processus Good Move.*

*Il est évident que même après la mise en place des mailles, il faut pouvoir écouter les citoyens, évaluer les dispositifs et les améliorer si nécessaire. Car il est clair que ce plan destiné aux citoyens, aux habitants, ne peut se faire contre eux. Mon gouvernement tout entier partage cette conviction, et soutiendra les communes dans cette volonté d'évaluation, d'adaptation et d'amélioration.*

*Parce que Good Move est crucial pour évoluer vers une ville plus résiliente, plus vivable, plus sûre, plus saine, plus agréable et plus attrayante, nous voulons continuer d'y associer les Bruxellois, les commerçants et tous les entrepreneurs, ainsi que les visiteurs.*

<sup>1161</sup> *(poursuivant en français)*

Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs les Députés, le développement du territoire bruxellois reste l'objet de toute notre attention.

Nous continuons d'améliorer le cadre de vie des Bruxelloises et des Bruxellois par une stratégie de développement territorial qui intègre la préoccupation de la résilience urbaine. Une stratégie qui vise à offrir à chacun un logement de qualité, des équipements collectifs accessibles, un environnement sain, agréable avec plus de vert et de bleu en ville.

La gestion du territoire est, bien sûr, la politique qui permet de répondre aux défis sociaux et écologiques essentiels de manière équilibrée. C'est la clef de voûte qui doit nous permettre d'offrir logement et qualité de vie en ville, en limitant l'étalement urbain pour sauver nos campagnes, en donnant de la place aux fonctions

Daarnaast is het de bedoeling om de infrastructuur voor fietsers en voetgangers verder te ontwikkelen en te investeren in het openbaar vervoer, maar ook in de kwaliteit en de veiligheid van de infrastructuur voor het autoverkeer.

Voorts strekt het plan ertoe klantgerichte mobiliteitsdiensten, zoals mobility as a service, verder te ontwikkelen en de intermodaliteit te versterken door onder meer de deelmobiliteit te reglementeren.

Tot slot wordt erop aangestuurd om de uitdagingen van het parkeerbeleid en de modal shift voor de logistieke keten aan te pakken.

Het gewestelijke mobiliteitsplan Good Move zal verder worden uitgevoerd door het in de gemeenten uit te rollen. De gemeenten krijgen 10 miljoen euro extra om aanpassingen door te voeren. Daarnaast zal alles in het werk worden gesteld om alle betrokken partijen inspraak te geven bij de uitwerking van nieuwe verkeersplannen en bij de vormgeving van de mazen. Participatie en informatie zijn essentiële bestanddelen van Good Move.

Het spreekt voor zich dat we ook na het aanleggen van de mazen moeten blijven luisteren naar de burgers, het systeem moeten evalueren en het indien nodig moeten verbeteren. Het plan is er voor de mensen en voor de bewoners en mag dus niet tegen hen werken. De volledige regering deelt die overtuiging en zal de gemeenten ondersteunen om de zaken te evalueren, aan te passen en te verbeteren.

Good Move is cruciaal om de stad veerkrachtiger, leefbaarder, veiliger, gezonder, aangenamer en aantrekkelijker te maken. Daarom willen we de Brusselaars, de handelaars, maar ook alle ondernemers en onze bezoekers erbij blijven betrekken.

*(verder in het Frans)*

*Mijnheer de voorzitter, dames en heren volksvertegenwoordigers, de ontwikkeling van het Brussels grondgebied blijft onze volle aandacht krijgen.*

*We blijven de leefomgeving van de Brusselaars verbeteren via een strategie voor territoriale ontwikkeling die oog heeft voor de stedelijke veerkracht: een strategie die erop gericht is iedereen kwaliteitsvolle huisvesting, toegankelijke gemeenschapsvoorzieningen, een gezonde en aangename omgeving met meer groen en blauw in de stad te bieden.*

*Territoriale ontwikkeling is natuurlijk het beleidsdomein bij uitstek om een evenwichtig antwoord te bieden op de essentiële maatschappelijke en ecologische uitdagingen. Het is de hoeksteen die ons in staat moet stellen huisvesting en levenskwaliteit in de stad te bieden, door de stedelijke spreiding in te dijken om ons platteland te vrijwaren, door plaats te bieden*

collectives, tout en préservant et recréant de la place pour la nature en ville.

Le défi de la densité urbaine se déplace vers celui « d'intensité urbaine », qui doit faire converger urbain, économique, écologique et social sur les mêmes lieux. L'intensité se mesure à la capacité des territoires à répondre aux besoins des habitants. Elle est ancrée dans la réversibilité. Cette « agilité » que l'on exige aujourd'hui de nos organisations doit caractériser aussi la construction de la ville.

Forts de cette conviction, nous avons maintenu tous les budgets en rénovation urbaine. Cette politique est indispensable à l'amélioration du cadre de vie des Bruxellois. Elle permet notamment la création de services collectifs : équipements sportifs et socioculturels, espaces verts, agriculture urbaine. Ces équipements collectifs consomment moins d'espace que la multiplication d'équipements privés. D'un point de vue social, ces services publics favorisent l'interaction entre groupes sociaux et entre générations.

De plus, c'est aussi une politique qui permet de tester des politiques sur des territoires déterminés. C'est ainsi qu'après l'intégration des projets pilotes « territoire zéro chômeur de longue durée », nous allons entamer, là où le bâti en a le plus besoin, des projets pilotes visant à soutenir les démarches collectives d'amélioration de la performance énergétique des bâtiments.

Nous avons aussi maintenu les moyens de nos organismes de développement urbain : perspective.brussels, citydev.brussels, Bruxelles Environnement, la Société d'aménagement urbain, la Régie foncière de la Région de Bruxelles-Capitale, urban.brussels. Ils servent notre ambition collective : construire une ville désirable pour ses habitants.

<sup>1163</sup> Les projets qu'ils mènent, souvent ensemble, pour concourir à cet objectif d'équilibre des besoins, sont multiples.

Vous le savez, nous mettons l'accent - et surtout les investissements - en priorité sur les zones denses et en carence d'espaces verts. Parce que si Bruxelles est une ville verte, l'accès à la nature et à des zones de fraîcheur en cas de canicule y est encore trop inégalement réparti.

Des projets d'ampleur régionale visant la création ou la pérennisation d'espaces verts et aquatiques, combinés avec d'autres fonctions, sont en cours et connaîtront de belles avancées en 2023. Citons le Wiels, Neerpède, le dévoûtement de la Senne, le parc du quai des Matériaux, le parc et la tour sportive Vergote, le parc L28 à Molenbeek, le parc Saint-François à Saint-Josse-ten-Noode, le parc de Tour & Taxis et le contrat de quartier Magritte à Jette.

*aan de collectieve functies en tegelijkertijd de natuur in de stad in stand te houden en er opnieuw ruimte voor te creëren.*

*De focus verschuift van stedelijke dichtheid naar 'stedelijke intensiteit', waarbij de uitdaging bestaat in de convergentie van de stedelijke, economische, ecologische en sociale aspecten op een en dezelfde plaats. De intensiteit wordt afgemeten aan het vermogen van de gebieden om in de behoeften van hun inwoners te voorzien. Omkeerbaarheid vervult daarbij een sleutelrol. Deze 'wendbaarheid' die vandaag van onze instellingen wordt verlangd, moet ook kenmerkend zijn voor de opbouw van de stad.*

*Vanuit deze overtuiging hebben we alle budgetten voor stadsvernieuwing gehandhaafd. Dit beleid is onontbeerlijk om het leefmilieu van de Brusselaars te verbeteren. Het maakt met name de creatie mogelijk van collectieve diensten: sport- en socioculturele voorzieningen, groene ruimten, stadslandbouw. Deze collectieve voorzieningen nemen minder ruimte in beslag dan de vermenigvuldiging van particuliere voorzieningen. Vanuit sociaal oogpunt werken deze openbare diensten de interactie tussen sociale groepen en tussen generaties in de hand.*

*Bovendien is het ook een beleid dat toelaat strategieën uit te testen in welbepaalde gebieden. Zo gaan we nadat eerder de proefprojecten rond zones zonder langdurig werklozen uitgevoerd werden, op de plaatsen waar de bebouwing er het meeste nood aan heeft, proefprojecten opzetten ter ondersteuning van de collectieve inspanningen die geleverd worden om de energieprestaties van de gebouwen te verbeteren.*

*Daarnaast hebben we ook de middelen gehandhaafd die bestemd zijn voor onze instellingen die actief zijn op het gebied van stadsontwikkeling, namelijk perspective.brussels, citydev.brussels, Leefmilieu Brussel, de Maatschappij voor Stedelijke Inrichting, de Grondregie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en urban.brussels, en die alle onze gezamenlijke ambitie dienen: bouwen aan een stad waar de inwoners graag wonen.*

*De projecten die ze, vaak samen, uitvoeren om bij te dragen tot dit evenwicht in de behoeften zijn talrijk.*

*Zoals u weet, richten we onze aandacht - en vooral onze investeringen - in de eerste plaats op dichtbevolkte gebieden met een gebrek aan groene ruimten. Want hoewel Brussel een groene stad is, is de toegang tot de natuur en tot koeltegebieden in het geval van een hittegolf nog te ongelijk verdeeld.*

*Er lopen op dit ogenblik verschillende projecten op gewestelijke schaal, die ijveren voor de creatie of het in stand houden van groene en blauwe ruimten, in combinatie met andere functies, en die in 2023 mooie vooruitgang zullen boeken. Vermelden we snel volgende projecten: Wiels, Neerpède, het openleggen van de Zenne, het park aan de Materialenkaai, het park en de sporttoren aan het Vergotekok, het L28-park in de Bonnevielwijk in Molenbeek, het Sint-Franciscuspark in Sint-Joost-ten-*

Très récemment, le gouvernement vient de lancer le marché de travaux pour le parc des Colombophiles, à Anderlecht, avec un budget global de près 4,5 millions d'euros.

Le parc de la gare de l'Ouest commencera à être accessible à l'automne 2023, avec des animations temporaires, au fur et à mesure de la dépollution des sols.

Citons également le Belgian Beer Projet, qui ouvrira ses portes en 2023 - j'y reviendrai -, le chantier de Kanal qui avance à grand pas et le projet de pôle culturel Manchester à Molenbeek.

Des moyens ont été débloqués pour deux projets d'équipement spécifiques : la piscine sur le toit des Abattoirs et le poste avancé du Siamu de la chaussée de Mons, à Anderlecht, qui proposera un équipement sportif mutualisé avec le quartier.

Dans les années à venir, le gouvernement poursuivra le financement du futur stade national de hockey, qui sera construit sur le site de Zwartebek à Uccle. Son inauguration est prévue pour 2026.

L'année 2023 verra également le projet de cité des sciences prendre forme. Une localisation pérenne a été décidée par le gouvernement sur le site de la gare de l'Ouest, et une version itinérante sera déjà proposée en 2023 pour rapprocher la science de tous les publics bruxellois.

Tous ces projets sont soutenus dans le cadre du plan de relance bruxellois, par Beliris, ou par la rénovation urbaine.

Certains le sont aussi par le Fonds européen de développement régional (Feder). À ce propos, je vous confirme que les moyens nécessaires à la clôture sereine de la programmation 2014-2020 du Feder et au lancement d'une programmation ambitieuse pour 2021-2027 sont prévus également. Nous veillerons à choisir des projets concrets et connectés aux défis auxquels la Région doit faire face.

*Node, het park van Thurn & Taxis en het duurzame wijkcontract Magritte in Jette.*

*Zeer onlangs heeft de regering de opdracht voor de werken voor het Duivenmelkerspark in Anderlecht gelanceerd, voor een totaal budget van bijna 4,5 miljoen euro.*

*Het park bij het Weststation zal vanaf het najaar van 2023 toegankelijk zijn, met tijdelijke activiteiten naarmate de bodemsanering vordert.*

*En ik moet ook het Belgian Beer Project noemen, dat in 2023 zijn deuren zal openen en waarop ik later nog terugkom, alsook de werf van Kanal, die met grote stappen vooruitgaat, en het project voor de cultuurpool Manchester in Molenbeek.*

*Er zijn middelen vrijgemaakt voor de projecten voor twee specifieke voorzieningen: het zwembad op het dak van de slachthuizen in Anderlecht en de voorpost van de brandweer aan de Bergensesteenweg in Anderlecht, die plaats zal bieden aan een sportvoorziening die met de buurt gedeeld zal worden.*

*De Brusselse Hoofdstedelijke Regering doorloopt de komende jaren verder het traject van de financiering van het toekomstig nationaal hockeystadion, dat zal worden gebouwd op de Zwartebeksite in Ukkel. De inhuldiging is voorzien voor het voorjaar van 2026.*

*In 2023 zal ook het project rond het Wetenschapsdorp vorm krijgen. Als vaste locatie voor het project heeft de regering gekozen voor de site van het Weststation. In 2023 zal er reeds een rondreizende versie voorgesteld worden om de wetenschap dichter bij alle Brusselaars te brengen.*

*Al deze projecten worden in het kader van het Brusselse relanceplan ondersteund, door Beliris of door de stadsvernieuwing.*

*Sommige krijgen ook steun van het Europees Fonds voor Regionale Ontwikkeling (EFRO). In dat verband kan ik u bevestigen dat ook de nodige middelen zijn uitgetrokken voor de serene afsluiting van het EFRO-programma 2014-2020 en de lancering van een ambitieus programma voor 2021-2027. We zullen erop toezien concrete projecten te kiezen die verband houden met de uitdagingen waar het gewest mee geconfronteerd wordt.*

*De toegang tot natuur moet voor iedereen gewaarborgd worden, net zoals de toegang tot huisvesting. Maar we mogen beide niet tegen elkaar uitspelen. Betaalbare huisvesting vormt de fundamentele voorwaarde voor sociaal evenwicht. Een bestaan zonder dak boven je hoofd is geen leven. Dat is overleven.*

*We moeten ervoor zorgen dat iedereen over een geschikte woning kan beschikken. Jongeren, gezinnen, senioren, iedereen. Om aan de vraag te voldoen, is het van essentieel belang te denken aan woningen die moduleerbaar zijn, goed*

<sup>1165</sup> L'accès à la nature doit être garanti à chacun, comme doit l'être l'accès au logement. Nous ne pouvons opposer les deux. Le logement accessible est la condition fondamentale de l'équilibre social. Celui qui n'a pas de toit ne vit pas, il survit.

Il nous faut offrir à chacun un logement adapté. Pour les jeunes, pour les familles, pour les seniors. Pour répondre à la demande, il est essentiel d'imaginer des logements modulables, bien dimensionnés, producteurs d'énergie, construits avec des matériaux vertueux et intelligemment connectés.

Le plan d'urgence logement adopté par le gouvernement fin 2020 prévoit la mise en place d'une série de mesures visant notamment à améliorer la qualité des logements sociaux existants et à soutenir les locataires sur le marché privé.

La mise en œuvre de ce plan tient compte notamment de la flambée des prix de l'énergie, certaines mesures spécifiques permettant de mieux répondre au défi actuel, telles que :

- l'accélération de la rénovation énergétique dans le logement social en faisant du remplacement du simple vitrage une priorité, pour quelque 13.000 logements ;
- inciter, au regard des objectifs de la politique Révolution, les propriétaires à rénover leur bien pour en augmenter la performance énergétique ;
- s'assurer d'atteindre tous les potentiels bénéficiaires de l'allocation loyer. Plus de 6.000 ménages bénéficient actuellement de cette allocation. L'objectif 2023 : en atteindre 6.000 supplémentaires. Cette allocation représente une réelle bouffée d'oxygène pour les plus précarisés des Bruxellois en attente d'un logement social ;
- fin 2023, ouvrir le droit à la nouvelle allocation relogement qui s'adressera à des publics cibles extrêmement fragilisés, les personnes sans chez soi, les femmes victimes de violences, les mineurs en autonomie et les personnes dont le logement a été frappé d'insalubrité.

L'opérationnalisation de certaines mesures du plan d'urgence logement se poursuivra avec une attention particulière :

- au mécanisme de socialisation des loyers, mécanisme susceptible d'améliorer la situation financière de locataires en attente d'un logement social ;
- à la mise en place de la commission paritaire locative qui permettra de lutter contre les loyers abusifs ;
- au système de conventionnement qui permettra d'équilibrer la relation bailleur-locataire en assurant au premier de bénéficier de certains avantages financiers et en garantissant au second un loyer raisonnable.

Les politiques de rénovation urbaine s'appuient sur les instruments planologiques.

*gedimensioneerd, zelf energie opwekken, opgetrokken zijn uit deugdzame materialen en intelligent verbonden zijn.*

*Het Noodplan voor huisvesting dat eind 2020 door de regering werd goedgekeurd, voorziet in het doorvoeren van een reeks maatregelen die er met name op gericht zijn de kwaliteit van de bestaande sociale woningen te verbeteren en huurders op de private markt te ondersteunen.*

*Bij de uitvoering van het plan wordt rekening gehouden met de snel stijgende energieprijzen door middel van specifieke maatregelen om de huidige uitdagingen beter het hoofd te kunnen bieden, zoals:*

- de energierenovatie van het sociale woningenpark versnellen door van de vervanging van enkel glas een prioriteit te maken. Het gaat daarbij om ongeveer 13.000 sociale woningen;*
- in het licht van de doelstellingen van het Revolution-beleid de eigenaars ertoe aanzetten hun eigendom te renoveren om er de energieprestaties van te verbeteren;*
- zich ervan vergewissen dat alle mogelijke begunstigden van de huurtoelage bereikt worden. Meer dan 6.000 huishoudens ontvangen vandaag deze toelage. Voor 2023 bestaat de doelstelling erin dit aantal te verdubbelen. Deze toelage vormt een echte verademing voor de meest behoeftige Brusselaars die wachten op een sociale woning;*
- tegen eind 2023 het recht op de nieuwe herhuisvestingstoelage openstellen, die gericht zal zijn op uiterst kwetsbare doelgroepen, daklozen, vrouwen die het slachtoffer zijn van geweld, begeleid zelfstandig wonende minderjarigen en personen van wie de woning onbewoonbaar is verklaard.*

*Er zal verder werk worden gemaakt van de operationele uitvoering van een aantal maatregelen van het Noodplan voor huisvesting, waarbij in het bijzonder aandacht zal worden besteed aan:*

- het mechanisme voor de socialisering van de huurprijzen, dat kan helpen om de financiële situatie van huurders die op een sociale woning wachten te verbeteren;*
- de oprichting van de paritaire huurcommissie, die het mogelijk zal maken de strijd aan te binden tegen buitensporige huurprijzen;*
- het conventioneringssysteem, dat het mogelijk zal maken de relatie tussen verhuurders en huurders in evenwicht te brengen door ervoor te zorgen dat de eerstgenoemden bepaalde financiële voordelen kunnen genieten en door de laatstgenoemden een redelijke huur te garanderen.*

*Het stadsvernieuwingsbeleid steunt op de planologische instrumenten.*

1167

(poursuivant en néerlandais)

*Perspective.brussels poursuit son travail d'évaluation du plan régional d'affectation du sol. La réforme sera lancée en 2023.*

*La modernisation des instruments urbanistiques entamée ces dernières années bat son plein et aboutira à des résultats concrets dans le courant de l'année 2023.*

*Le nouveau règlement régional d'urbanisme Good Living sera très prochainement soumis à une enquête publique. Les textes réglementaires élaborés répondent pleinement à nos objectifs ambitieux pour une ville à taille humaine, vivable et tournée vers l'avenir, comme déjà validés par le gouvernement l'été dernier. Après les différentes consultations, le règlement Good Living sera définitivement approuvé à l'été 2023, pour entrer en vigueur en 2024.*

*Parallèlement, un manuel espaces publics sera publié au cours de l'année et les outils associés seront renouvelés, tels que les règles autour des exemptions et de l'occupation temporaire, avec notamment la promotion de la transition énergétique.*

*En ce qui concerne les procédures d'urbanisme, l'évaluation externe du processus d'octroi des permis est en cours de finalisation, à la suite d'une très large consultation des parties prenantes, des autorités publiques au secteur privé, en passant par la société civile. Cela devrait déboucher sur un rapport final au gouvernement. Notre approche consistera à simplifier et à clarifier les procédures.*

*La numérisation de la procédure d'octroi des permis est un objectif majeur de cette législature et a atteint sa vitesse de croisière. Après une première phase réussie, au cours de laquelle les autorités et les organismes régionaux peuvent soumettre leurs demandes par voie numérique à urban.brussels, toutes les demandes régionales peuvent désormais être soumises et traitées par voie numérique.*

*Dans le courant de l'année 2023, cela sera également déployé par phases dans toutes les communes avec le soutien de la Région, de sorte qu'à partir de 2024, chaque demande de permis d'urbanisme sur le territoire régional se fera par voie numérique. Cela représentera un énorme changement en termes de commodité pour le demandeur et profitera au climat d'investissement de la Région.*

1169

*Le logement abordable reste l'un des défis majeurs de la Région de Bruxelles-Capitale, renforcé par la crise énergétique actuelle. Du point de vue de la politique d'urbanisme, nous y contribuons par la révision des charges d'urbanisme. Une proposition concrète avec une utilisation renforcée pour le logement sera approuvée en première lecture avant la fin de cette année, de sorte que cet instrument puisse également être approuvé définitivement au printemps 2023.*

(verder in het Nederlands)

Perspective.brussels gaat voort met de evaluatie van het Gewestelijk Bestemmingsplan. Er zal in 2023 met de hervorming begonnen worden.

De vernieuwing van de stedenbouwkundige instrumenten, die de afgelopen jaren werd ingezet, is volop aan de gang en zal in de loop van 2023 tot concrete resultaten leiden.

De nieuwe Gewestelijke Stedenbouwkundige Verordening 'Good Living' zal zeer binnenkort na formele goedkeuring in eerste lezing in openbaar onderzoek gaan. De uitgewerkte reglementaire teksten beantwoorden volledig aan onze ambitieuze doelstellingen voor een leefbare, toekomstgerichte stad op mensenmaat, zoals die reeds afgelopen zomer door de regering werden gevalideerd. Na de verschillende adviesrondes zal de Good Living-verordening definitief worden goedgekeurd in de zomer van 2023, voor inwerkingtreding in 2024.

Parallel daarmee zal in de loop van het jaar een draaiboek publieke ruimte worden gepubliceerd en het bijbehorende instrumentarium worden vernieuwd, zoals de regels rond vrijstellingen en tijdelijke ingebruikname, met onder meer het bevorderen van de energietransitie.

Wat betreft de stedenbouwkundige procedures, wordt momenteel de laatste hand gelegd aan de externe evaluatie van het vergunningenproces, na een zeer uitgebreide raadpleging van betrokken actoren, van overheden over privé naar middenveld, die moeten uitmonden in een eindrapport aan de regering. Onze aanpak zal er daarbij op gericht zijn om de procedures te vereenvoudigen en duidelijker te maken.

De digitalisering van de vergunningsprocedure is een belangrijk objectief voor deze legislatuur en is volledig op kruissnelheid. Na een succesvolle eerste fase waarbij overheden en regionale instanties hun aanvragen digitaal kunnen indienen bij urban.brussels, kunnen sinds kort alle regionale aanvragen op een digitale wijze ingediend en verwerkt worden.

In de loop van 2023 wordt dit ook gefaseerd uitgerold in alle gemeenten met steun van het gewest, zodat vanaf 2024 iedere stedenbouwkundige aanvraag op het grondgebied van het gewest digitaal zal gebeuren. Dat zal een enorme omslag in gebruikskomfort voor de aanvrager betekenen en het investeringsklimaat van het gewest verder ten gunste komen.

Betaalbaar wonen blijft een van de grote uitdagingen voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, die nog wordt versterkt door de actuele energiecrisis. Vanuit het stedenbouwkundig beleid dragen we hieraan bij door de herziening van de stedenbouwkundige lasten. Een concreet voorstel met een versterkte inzet van de stedenbouwkundige lasten voor huisvesting zal voor dit jaareinde in eerste lezing worden goedgekeurd, zodat ook dit instrument in het voorjaar van 2023 definitief kan worden goedgekeurd.

*Un logement abordable est aussi un logement économe en énergie. Dans le domaine de l'urbanisme, nous renforçons encore notre soutien au projet Rénolution en développant des outils innovants et orientés vers les solutions, qui devraient permettre de poursuivre des objectifs sociaux et climatiques ambitieux, et d'accélérer la nécessaire rénovation énergétique à grande échelle de nos logements bruxellois. La réforme du règlement régional d'urbanisme élargira encore les possibilités grâce à un nouvel arrêté adapté sur les exemptions.*

*Des lignes directrices claires seront également fournies pour le patrimoine précieux et/ou classé afin d'améliorer respectueusement ce patrimoine pour un avenir durable. Le plan de gestion des maisons classées des cités-jardins Le Logis et Floréal, qui date de 2014, sera mis à jour en 2023 afin d'améliorer les prestations énergétiques de ces maisons grâce aux techniques modernes.*

*Malgré notre attention soutenue pour toutes les formes de patrimoine de valeur, nous mettrons des accents spécifiques en 2023. L'inventaire du patrimoine d'après-guerre de la période 1939-1999 sera achevé, et conduira probablement à la protection d'un certain nombre de bâtiments remarquables, qui n'ont pas été appréciés à leur juste valeur ces dernières décennies.*

*Enfin, 2023 sera l'année de l'Art nouveau, avec toute une série d'ouvertures au public, d'expositions et d'autres initiatives. De cette façon, nous placerons Bruxelles sur la carte internationale comme la capitale de l'Art nouveau qu'elle est. Que ce mouvement novateur soit une source d'inspiration durable pour un renouveau progressif de notre ville.*

<sup>1171</sup> (poursuivant en français)

D'autres plans liés aux territoires sont en cours. Le nouveau plan de gestion de l'eau 2022-2027, qui vient d'être adopté, vise à améliorer la gestion de l'eau, afin de tendre vers un bon état des masses d'eaux et des milieux aquatiques et une meilleure gestion des risques d'inondation. Il a fait l'objet d'une coconstruction avec les acteurs et les citoyens.

Enfin, en ce qui concerne la problématique du bruit, nous suivons de près le dossier du survol de Bruxelles, dans le cadre des balises strictes établies dans notre accord de majorité. La nouvelle étude d'incidences imposée par la justice a abouti, et nous avons interrogé le gouvernement fédéral sur ses intentions quant à la mise en œuvre de l'étude. Le gouvernement bruxellois n'hésitera pas à poursuivre ses actions en justice, si nécessaire.

Nous attendons maintenant des actions concrètes du gouvernement fédéral et de la Région flamande pour soulager toutes les personnes survolées.

Au chapitre du bien-être animal, les projets lancés en 2022 vont se poursuivre, notamment avec la finalisation du projet de Code bruxellois du bien-être animal.

Betaalbaar wonen is ook energiezuinig wonen. Vanuit het stedenbouwkundig domein versterken we verder onze steun aan het Renolutionproject door innovatieve en oplossingsgerichte instrumenten te ontwikkelen, die het mogelijk moeten maken ambitieuze sociale en klimaatdoelstellingen na te streven en de noodzakelijke grootschalige energierenovatie van onze Brusselse woningen te versnellen. De hervorming van de Gewestelijke Stedenbouwkundige Verordening zal dankzij een nieuw aangepast besluit 'vrijstellingen' de mogelijkheden nog verder verruimen.

Ook voor waardevol en/of beschermd erfgoed zullen duidelijke richtlijnen worden gegeven om dat patrimonium op respectvolle wijze te verbeteren voor een duurzame toekomst. Het beheersplan voor de beschermd huizen van de tuinwijken Le Logis en Floréal, dat dateert uit 2014, zal in 2023 worden aangepast zodat de energieprestatie van deze woningen kan worden verbeterd met hedendaagse technieken.

Ondanks onze blijvende aandacht voor alle vormen van waardevol erfgoed, zullen er in 2023 specifieke accenten worden gelegd. De inventaris van het naoorlogs erfgoed van de periode 1939-1999 zal worden opgeleverd, en allicht leiden tot de bescherming van een aantal opmerkelijke panden die in de voorbije decennia geen correcte waardering hebben gekregen. En, last but not least, zal 2023 het jaar van de art nouveau worden, met een hele reeks tentoonstellingen, expo's en andere initiatieven. We zetten Brussel daarmee internationaal op de kaart als hoofdstad van de art nouveau. Laat deze innovatieve stroming een blijvende inspiratie zijn voor een progressieve vernieuwing van onze stad.

(verder in het Frans)

*Er lopen nog andere plannen met betrekking tot het grondgebied. Ik noem in dat verband het nieuwe Waterbeheerplan 2022-2027, dat onlangs werd goedgekeurd. Dat heeft tot doel het waterbeheer te verbeteren om de toestand van de waterlichamen en de aquatische ecosystemen te vrijwaren en de overstromingsrisico's beter te beheren. Het plan is samen met de belanghebbenden en de burgers uitgewerkt.*

*Wat ten slotte de geluidsoverlast door het vliegverkeer boven Brussel betreft, vormt dit een dossier dat we, zoals u weet, van nabij volgen volgens de strikte afspraken die daarover in het regeerakoord zijn gemaakt. De nieuwe effectenstudie die door justitie opgelegd werd, is voltooid en we hebben de federale regering gevraagd naar haar intenties met betrekking tot de uitvoering van de studie. De Brusselse regering zal niet aarzelen haar gerechtelijke stappen voort te zetten.*

*We wachten nu op concrete acties van de federale en de Vlaamse regering om alle mensen die door de vluchten worden getroffen, te ontlasten.*

Concernant plus spécifiquement la problématique de la prolifération des chats, nous allons tenir compte des demandes formulées par les refuges et de nombreux citoyens en vue d'assurer une meilleure gestion de la population de chats, en rendant leur identification obligatoire et en imposant la stérilisation de tout chat transitant par un refuge.

En outre, une grande campagne de sensibilisation sera menée dans le courant de l'année 2023, en concertation avec les refuges et le monde vétérinaire. Le budget a été augmenté en vue de renforcer significativement le soutien octroyé aux communes et aux refuges, afin de leur permettre de poursuivre avec plus de force et de vigueur les actions mises en place pour assurer la protection et le bien-être des animaux.

Le confort d'une ville est aussi assuré par les services délivrés par ses agences publiques. Vivaqua assure l'accès à l'eau de consommation. Le gouvernement réserve 14,4 millions d'euros en 2023 pour financer l'intervention sociale dans le prix de l'eau, que nous avons instaurée en 2022. Vivaqua vient d'entamer l'envoi de 159.000 courriers aux ménages bruxellois qui peuvent en bénéficier. De nombreux efforts seront réalisés, en lien avec l'intercommunale et les acteurs sociaux, pour maximiser le recours à ce nouveau droit.

Nous avons aussi choisi de sortir de la facture d'eau une part de financement des communes qui n'y avait plus sa place. La Région a repris ce financement à sa charge, pour 15 millions d'euros en 2023.

<sup>1175</sup> (poursuivant en néerlandais)

*En ce qui concerne Bruxelles Propreté, la mise en œuvre du plan de redéploiement de l'agence, qui prévoit une refonte fondamentale en matière tant d'organisation que d'exercice de ses missions cruciales pour Bruxelles, se poursuit. Ainsi, cette année 2023 verra une première étape dans la réforme des collectes, concomitante à l'obligation de tri des biodéchets.*

*Des efforts importants sont mis en œuvre pour effectuer les changements en concertation avec les communes, informer et accompagner les Bruxellois et les entreprises. L'année 2023 verra aussi le démarrage de la première stratégie régionale de propreté urbaine « Clean Brussels », en collaboration avec les communes et tous les acteurs concernés.*

*Les acteurs sont nombreux en la matière et nous devons admettre un manque important et historique de coordination et de mise en commun des bonnes pratiques. Bruxelles est réputée être une ville trop sale. La stratégie est en cours de validation définitive par le gouvernement. Elle se traduira en actions concrètes cette année, pour répondre aux attentes des citoyens.*

*Op het gebied van dierenwelzijn zullen de in 2022 gestarte projecten worden voortgezet, meer bepaald met de afronding van het ontwerp van het Brussels Wetboek voor Dierenwelzijn.*

*Wat meer specifiek de problematische toename van het aantal katten betreft, zullen we rekening houden met de verzoeken van de dierenasielen en van vele burgers om de kattenpopulatie beter te beheren door hun identificatie verplicht te maken en door de verplichte sterilisatie van elke kat die in een asiel terechtkomt.*

*Daarnaast zal in de loop van 2023 een grote bewustmakingscampagne worden gevoerd in overleg met de asielen en de dierenartsen. Het budget is verhoogd om de steun aan de gemeenten en de asielen aanzienlijk te versterken, zodat zij in staat worden gesteld de acties voor de bescherming en het welzijn van de dieren krachtiger voort te zetten.*

*Het comfort van een stad wordt ook gewaarborgd door de diensten die door haar openbare instanties worden verleend. Vivaqua staat in voor de toegang tot drinkwater. De regering maakt in 2023 14,4 miljoen euro vrij om de sociale tegemoetkoming voor water, die we in 2022 ingevoerd hebben, te financieren. Vivaqua is onlangs begonnen met de verzending van 159.000 brieven naar de Brusselse huishoudens die hiervoor in aanmerking komen. In samenwerking met de intercommunale en de sociale actoren zullen talrijke inspanningen worden geleverd om ervoor te zorgen dat zo veel mogelijk van dit nieuwe recht gebruik wordt gemaakt.*

*Zoals u weet, hebben we er ook voor gekozen om een deel van de financiering van de gemeenten uit de waterfactuur te halen, omdat dat daar niet langer op zijn plaats was. Het gewest heeft deze financiering overgenomen, voor 15 miljoen euro in 2023.*

(verder in het Nederlands)

Wat Net Brussel betreft, wordt het herstructureringsplan, dat zowel de organisatiestructuur van het agentschap als de manier waarop het zijn kerntaken voor Brussel uitvoert, grondig herstekent, verder ten uitvoer gelegd. Zo zal in 2023 een eerste stap worden gezet in de hervorming van de inzameling, samen met de verplichting om het organische afval te sorteren.

Er worden aanzienlijke inspanningen geleverd om de veranderingen in overleg met de gemeenten plaats te doen vinden en de Brusselaars en de bedrijven te informeren en te begeleiden.

In 2023 zal in samenwerking met de gemeenten en alle stakeholders ook de aanzet worden gegeven tot de eerste gewestelijke strategie voor stedelijke netheid, Clean Brussels. Het aantal betrokken spelers is zeer groot en we moeten toegeven dat er van oudsher een groot gebrek aan coördinatie en gedeelde goede praktijken is. Brussel heeft de reputatie een vuile stad te zijn. De strategie wordt momenteel definitief goedgekeurd door de regering. Ze zal dit jaar in concrete acties worden omgezet om tegemoet te komen aan de verwachtingen van de burgers.

*J'insiste aussi sur les efforts engagés par la direction de Bruxelles Propreté pour garantir un dialogue social de qualité. Les nombreux travailleurs de Bruxelles Propreté sont les acteurs clés des changements en cours. Ce sont d'importants changements qui leur sont demandés à la suite des audits et à l'intervention de la Commission européenne. Il s'agit de renforcer Bruxelles Propreté et ses services. Le dialogue social est essentiel aux yeux du gouvernement dans ce contexte.*

*Le port est un acteur important à Bruxelles en matière économique et environnementale. Nous travaillons au développement de son activité et du transport par la voie d'eau et de la multimodalité, notamment par l'accord trouvé avec l'autorité fédérale pour le maintien et la revalorisation de la desserte ferroviaire à l'avant-port ou la poursuite de travaux de prolongation et de renforcement des murs de quai du canal. Par ailleurs, un appel à candidatures a été lancé pour un doublement de la capacité du terminal à conteneurs, avec des ambitions hautes en matière de décarbonation de la chaîne logistique.*

<sup>1177</sup> *Les pompiers restent un symbole de sécurité et de confiance pour nous. C'est pourquoi, le gouvernement a décidé d'exempter totalement le Siamu des économies imposées dans le cadre de la stratégie Optiris et de continuer à construire pleinement un corps de pompiers bruxellois fort et performant.*

*Des investissements supplémentaires seront dégagés pour la réalisation des casernes de Delta et d'Anderlecht, afin de faire face à l'augmentation des coûts de construction due à l'inflation. Les moyens pour l'emphytéose en vue de la nouvelle caserne sont déjà structurellement inscrits dans le budget pluriannuel. Le projet en tant que tel a été élargi à la demande du gouvernement : Brusafe, l'École régionale des métiers de la sécurité, de la prévention et du secours, sera pleinement intégrée au projet. Nous réalisons ainsi deux objectifs en un :*

*- une économie des coûts grâce à la mise en commun des infrastructures d'entraînement pour les écoles et les services de sécurité ;*

*- le renforcement du projet de base, qui avait pour objectif de créer une véritable culture de collaboration entre les services de sécurité bruxellois.*

*Cela permettra de réaliser d'importants gains d'efficacité. L'intégration a rendu nécessaire l'adaptation du cahier des charges. L'objectif est d'attribuer le contrat de conception, de construction, de financement et d'entretien en 2024.*

*Le Siamu a également fait l'objet d'une évaluation sur la diversité et la lutte contre le racisme, le sexisme et l'exclusion. Cela a donné lieu à un certain nombre de recommandations qui ont été mises en œuvre dans le règlement de travail et dans le statut du personnel pour les agents opérationnels en 2022. La nouvelle manager diversité est également entrée en service en 2022. Avec*

Ook wil ik de inspanningen benadrukken die de directie van het agentschap geleverd heeft om een kwalitatieve sociale dialoog te waarborgen. De vele werknemers van het agentschap zijn de hoofdrolspelers in de veranderingen die aan de gang zijn. Naar aanleiding van de audits en de tussenkomst van de Europese Commissie worden ingrijpende veranderingen van hen gevraagd. Ze hebben tot doel het agentschap en zijn diensten te versterken. De sociale dialoog vervult in de ogen van de regering een essentiële rol in deze context.

De haven is ook een belangrijke speler in Brussel, op economisch en milieugebied. We stellen alles in het werk om de havenactiviteiten, het vervoer over het water en de multimodaliteit verder te ontwikkelen, met name door het akkoord dat met de federale regering is bereikt om de aansluiting van de voorhaven op het spoornet te behouden en te verbeteren en door de voortzetting van de werken om de kaaimuren aan het kanaal te verlengen en te versterken. Daarnaast is een oproep tot het indienen van kandidaturen gelanceerd voor een verdubbeling van de capaciteit van de containerterminal, met hoge ambities op het gebied van het koolstofvrij maken van de logistieke keten.

De brandweer blijft voor ons een baken van veiligheid en vertrouwen. De regering heeft dan ook besloten om de Dienst voor Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp volledig te vrijwaren van de opgelegde besparingen in het kader van de Optiris-strategie, en volop te blijven bouwen aan een sterke en performante Brusselse brandweer.

Voor de realisatie van de kazernes Delta en Anderlecht worden extra investeringen vrijgemaakt om tegemoet te komen aan de door de inflatie gestegen bouwkosten. De middelen voor de erfpacht voor de nieuwe hoofdkazerne zijn al structureel ingeschreven in de meerjarenbegroting. Het project zelf werd op vraag van de regering uitgebreid: Brusafe, de gewestelijke school voor de veiligheidsberoepen, preventie en hulpverlening, zal volledig worden geïntegreerd in het project. Op die manier verwezenlijken we twee doelstellingen in één:

*- een kostenbesparing door scholen en veiligheidsdiensten gezamenlijk gebruik te laten maken van de opleidingsfaciliteiten;*

*- de versterking van het basisproject dat tot doel had een echte samenwerkingscultuur tussen de Brusselse veiligheidsdiensten tot stand te brengen.*

Dit zal aanzienlijke efficiëntiewinsten mogelijk maken. De integratie maakte dat het lastenboek diende te worden aangepast. Het is de bedoeling om in 2024 de overheidsopdracht te gunnen.

De Dienst voor Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp heeft verder een evaluatie doorlopen met betrekking tot diversiteit en de aanpak van racisme, seksisme en uitsluiting. Dit resulteerde in een aantal aanbevelingen die in 2022 werden omgezet in het arbeidsreglement en in het personeelsstatuut voor de operationele personeelsleden. Ook de nieuwe diversiteitsmanager trad in dienst in 2022. Deze zal

*la commission de diversité, elle veillera à l'application, en 2023, du plan d'action approuvé.*

*Nous renforçons également l'école des pompiers et l'école des cadets.*

*Pour conclure, nous prévoyons également des moyens pour le déploiement d'un plan d'action visant à lutter contre les agressions à l'encontre des secouristes.*

<sup>1179</sup> (poursuivant en français)

Autre service de sécurité essentiel : l'ex-Bruxelles Prévention et Sécurité, désormais safe.brussels. Nous y développons le « Sitcen ». Le Situation Center (Sitcen) est une cellule opérationnelle de gestion crise dont l'embryon a été installé en janvier 2022 au sein de safe.brussels. Le plan de personnel est revu à la hausse afin de développer cette cellule, chargée d'assurer une veille 24 heures sur 24 et 7 jours sur 7 des événements qui surviennent sur le territoire régional, d'analyser le flux d'information continu, de produire divers moyens de rapports pertinents, de prendre les premières mesures lorsqu'un incident entrant dans les champs de compétences des autorités régionales survient et, en phase de crise, d'appuyer directement les autorités dans leur processus décisionnel.

Au-delà de ces considérations propres à certains organismes, le gouvernement développe, avec et pour ses administrations, un programme d'amélioration de l'efficacité de la gouvernance. Intitulé programme Optiris, il doit favoriser la construction d'une organisation efficace et transparente, orientée vers le citoyen. La réflexion en cours concerne trois mesures à mettre en œuvre dès maintenant et un projet à plus long terme.

Le premier élément est la maîtrise de la masse salariale. Un des éléments-clés du respect de la trajectoire budgétaire consiste en la maîtrise de l'évolution de la masse salariale.

Le deuxième élément est la gestion des bâtiments administratifs. Un scénario de densification et de concentration des surfaces administratives permettra une réduction importante des postes de travail, en prenant en compte les dispositions du nouvel arrêté télétravail, qui permet à un agent de prêter jusqu'à 60 % en télétravail. L'objectif est de réaliser un scénario budgétisé et planifié de ces regroupements au plus tard pour le mois de décembre 2022, dans le respect de la concertation sociale.

Le troisième élément est la politique régionale des achats. Le gouvernement a décidé de mettre en place une politique régionale des achats pour l'ensemble de la fonction publique régionale.

Enfin, le gouvernement va entamer une réforme de la gouvernance de notre appareil administratif. La Région compte en effet une grande variété et une multiplicité d'entités. Le défi principal est de développer une vision systémique des liens entre les institutions. Le gouvernement souhaite développer des systèmes cohérents de planification et de gestion stratégiques pour l'ensemble des entités régionales et, pour ce faire, nous

samen met de commissie diversiteit het goedgekeurde actieplan uitvoeren in 2023.

We versterken ook de brandweerschool en de cadettenschool.

En we voorzien tot slot in middelen voor de uitrol van een actieplan om de agressie tegen hulpverleners aan te pakken.

(verder in het Frans)

*Een andere essentiële veiligheidsdienst is het vroegere Brussel Preventie & Veiligheid, dat tegenwoordig bekend is onder de naam safe.brussels. We brengen er het SitCen tot ontwikkeling. Het Situation Center (SitCen) is een operationele eenheid voor crisisbeheersing, waarvan het embryo in januari 2022 in de schoot van safe.brussels werd opgericht. De personeelsformatie van safe.brussels is uitgebreid met het oog op de ontwikkeling van deze eenheid, die belast is met het 24/7 volgen van de gebeurtenissen die zich op het gewestelijk grondgebied voordoen, het analyseren van de voortdurende informatiestroom, het uitwerken van diverse manieren om relevant verslag uit te brengen, het nemen van de eerste maatregelen wanneer zich een incident voordoet dat onder de bevoegdheid van de gewestelijke autoriteiten valt en, in de crisisfase, het rechtstreeks ondersteunen van de autoriteiten bij hun besluitvorming.*

*Naast deze overwegingen die eigen zijn aan bepaalde instanties ontwikkelt de regering met en voor haar besturen een programma ter verbetering van de doeltreffendheid van het bestuur. Het programma, dat de naam Optiris draagt, moet de opbouw van een efficiënte en transparante organisatie bevorderen, gericht op de burger. Momenteel wordt nagedacht over drie maatregelen die onmiddellijk moeten worden uitgevoerd en over een project op langere termijn.*

*Eerste element: de loonmassa onder controle houden. Een van de sleutelementen voor de naleving van het begrotingstraject vormt het onder controle houden van de loonmassa.*

*Tweede element: het beheer van de administratieve gebouwen. Door administratieve ruimtes compacter te maken en te concentreren kan de personeelsruimte sterk naar omlaag. Daarbij dient rekening te worden gehouden met de bepalingen van het nieuwe besluit over telewerk, op basis waarvan een personeelslid (op vrijwillige basis) tot 60% van thuis uit mag werken. Het is de bedoeling om uiterlijk tegen december 2022 een groot scenario met een planning voor het samenbrengen van instellingen op te stellen en daarbij het sociaal overleg te respecteren.*

*Derde element: het gewestelijke aankoopbeleid. De regering beslist een gewestelijk aankoopbeleid in te voeren voor het gehele gewestelijke ambtenarenapparaat.*

avons décidé la mise en place de clusters thématiques par champs de domaines de compétences, selon un mode de gouvernance défini.

<sup>1181</sup> Mais la Région compte aussi des partenaires externes, avec qui la bonne collaboration est essentielle ; je veux parler des communes.

Déjà fortement marquées par les conséquences de la crise sanitaire, les finances communales sont maintenant confrontées à des difficultés d'une plus grande ampleur : niveau élevé de l'inflation qui impacte les coûts salariaux, et explosion du prix de l'énergie et des prix des matériaux de construction. Pour les soutenir, un budget exceptionnel de 15 millions d'euros a été débloqué en 2023.

De manière plus structurelle, les travaux entamés cette année en vue d'optimiser l'aide régionale aux communes seront poursuivis pour une plus grande convergence des moyens financiers dont disposent les communes, afin de veiller à plus d'égalité dans la fourniture de services locaux par les communes. La Région continuera à aider les communes à développer leurs infrastructures sportives permettant de rendre le sport accessible à tous les Bruxellois. Les appels à projets sont d'ores et déjà lancés.

Par ailleurs, nous soutenons une initiative regroupant les communes volontaires pour créer une structure supracommunale visant à harmoniser le fonctionnement des piscines et à réaliser des économies d'échelle. Les travaux, qui ont démarré ce mois de septembre, seront poursuivis en 2023.

En matière de gouvernance locale, après l'interdiction du cumul et la réforme du régime des empêchements des bourgmestres et échevins, adoptées cette année, de nouvelles dispositions seront intégrées dans la nouvelle loi communale concernant notamment l'élection des échevins ou la participation des citoyens.

Les états généraux ont débuté. Ils permettront aux Bruxellois de donner leur avis sur les interactions futures entre les acteurs locaux - communes, CPAS et intercommunales - et régionaux, afin de rationaliser et de rendre plus efficaces les services prestés par les différents niveaux de pouvoir. Le rapport final sera remis au gouvernement en septembre 2023.

La Région soutient financièrement les communes par de nombreux mécanismes. Je veux dire ici un mot de la réforme de la gestion des intérêts matériels des cultes, qui constituera une nouvelle prise en charge par la Région de dépenses qui relevaient précédemment des communes.

Ten slotte maakt de regering werk van een bestuurlijke hervorming van haar bestuursapparaat. Het gewest telt een groot aantal zeer verscheiden entiteiten. De belangrijkste uitdaging bestaat erin een systemische visie op de banden tussen de instellingen uit te werken. De regering wenst coherente systemen voor strategische planning en beheer voor alle gewestelijke entiteiten te ontwikkelen en heeft daartoe besloten thematische clusters per bevoegdheidsgebied op te zetten volgens een nader te bepalen bestuursmodel.

Maar het gewest telt ook externe partners, waarmee een goede samenwerking onontbeerlijk is; ik wil het in dit verband hebben over de gemeenten.

De gemeentelijke financiën waren al sterk getekend door de gevolgen van de gezondheidscrisis en worden nu geconfronteerd met nog grotere moeilijkheden: de hoge inflatie die zijn weerslag heeft op de loonkosten en de explosieve stijging van de prijzen van energie en bouwmateriaal. Om hen te ondersteunen is voor 2023 een uitzonderlijk budget van 15 miljoen euro vrijgemaakt.

Op een meer structureel niveau zullen de dit jaar aangevatte werkzaamheden om de gewestelijke steun aan de gemeenten te optimaliseren, worden voortgezet om te komen tot een grotere convergentie van de financiële middelen waarover de gemeenten beschikken, teneinde een grotere gelijkheid bij de verlening van lokale diensten door de gemeenten te waarborgen.

Het gewest zal de gemeenten blijven helpen bij de ontwikkeling van hun sportinfrastructuur om ervoor te zorgen dat alle Brusselaars toegang hebben tot sport. De projectoproepen in dit verband zijn reeds gelanceerd.

Daarnaast verlenen we steun aan een initiatief dat bereidwillige gemeenten samenbrengt om een bovengemeentelijke structuur op te zetten die tot doel heeft de exploitatie van zwembaden te harmoniseren en schaalvoordelen te creëren. De werkzaamheden, die in september van start zijn gegaan, worden in 2023 voortgezet.

Wat het lokaal bestuur betreft, zullen na het cumulatieverbod en de hervorming van het stelsel inzake de verhindering van burgemeesters en schepenen, die dit jaar zijn goedgekeurd, nieuwe bepalingen in de Nieuwe Gemeentewet worden opgenomen die met name betrekking hebben op de verkiezing van schepenen en op burgerparticipatie.

De staten-generaal zijn van start gegaan. Ze zullen de Brusselaars de mogelijkheid bieden hun mening te geven over de toekomstige interactie tussen de lokale – gemeenten, OCMW's, intercommunales enz. – en gewestelijke actoren, teneinde de diensten van de verschillende bestuursniveaus te rationaliseren en efficiënter te maken. Het eindverslag zal in september 2023 aan de regering voorgelegd worden.

Het gewest beschikt over vele mechanismen om de gemeenten financieel te steunen. Ik maak hierbij van de gelegenheid gebruik om het kort te hebben over de hervorming van het beheer van

L'ordonnance organique entrera en vigueur au 1er janvier 2023.  
Pour rappel, la réforme réalisée permet :

- de faire remonter le traitement administratif et budgétaire des communautés culturelles locales au niveau régional, et ainsi soulager les communes ;
- d'assurer une égalité de traitement accrue entre les différents cultes ;
- d'opérer diverses simplifications administratives.

Cette réforme permet également la maîtrise préalable de l'impact financier pour l'autorité publique. Cet impact sera désormais beaucoup plus prévisible puisque anticipé et budgété au moment de l'approbation, par la Région, des budgets des établissements disposant de la reconnaissance ad hoc.

<sup>1183</sup> Vous le savez, Bruxelles est une ville extraordinairement résiliente, socialement, culturellement et économiquement.

En huit ans, elle a connu le terrorisme, la crise sanitaire et maintenant la crise de l'énergie. Mais elle s'est toujours relevée en s'appuyant sur ses atouts de capitale, de Région dynamique, multiculturelle et multilingue. Il y a plus d'entreprises que jamais à Bruxelles. Et si nous connaissons un solde migratoire négatif par rapport à la périphérie, c'est d'abord le constat que nos frontières politiques ne sont pas celles de notre hinterland économique - mais c'est un autre débat -, nous le savons bien.

En tout cas, aujourd'hui, face à la flambée des prix, notre premier souci, c'est le soutien urgent aux plus touchées des entreprises. Je l'ai annoncé d'emblée : nous voulons éviter les faillites conjoncturelles qui ne seraient provoquées que par cette augmentation insensée des prix.

Cela ne nous empêche pas de construire une stratégie de long terme, fondée sur la logique de la stratégie Shifting Economy : nous poursuivons une logique circulaire, décarbonée et de circuits courts, en encourageant notamment des modes de production et de consommation sains, durables et accessibles à tous les Bruxellois, en soutenant une économie et des opérateurs publics exemplaires sur le plan social et environnemental.

Le tourisme reste un moteur pour l'économie bruxelloise. Après deux années d'une crise sans précédent touchant de plein fouet ce secteur primordial pour l'économie bruxelloise qui, je le rappelle, génère environ 10 % des revenus de la Région bruxelloise et plus de 50.000 emplois directs, le tourisme se porte bien, depuis maintenant près de cinq mois.

Depuis le mois de juin, en effet, le nombre de nuitées, le nombre de touristes, ainsi que les chiffres de fréquentation des musées et

*de materiële belangen van de erediensten, die ervoor zorgt dat het gewest voortaan uitgaven op zich zal nemen die vroeger ten laste vielen van de gemeenten.*

*De organieke ordonnantie treedt op 1 januari 2023 in werking. Ik situeer nog even de hervorming, die erin voorziet:*

- dat de administratieve en budgettaire behandeling van de plaatselijke levensbeschouwelijke gemeenschappen voortaan gebeurt op gewestelijk niveau om de gemeenten te ontlasten;*
- dat de gelijke behandeling van verschillende erediensten wordt aangescherpt;*
- dat meerdere administratieve procedures worden vereenvoudigd.*

*Deze hervorming zorgt er ook voor dat de overheid vooraf de financiële impact controleert. Die impact zal voortaan veel beter in te schatten zijn, omdat het gewest die zal voorberekenen en begroten bij de goedkeuring van de begrotingen die de erkende instellingen voorleggen.*

*Brussel is een stad die blijkt geeft van een ongelooflijke veerkracht, op sociaal, cultureel en economisch gebied.*

*In acht jaar tijd kreeg ze te maken met terrorisme, de gezondheidscrisis en nu de energiecrisis. Maar ons stadschap heeft telkens opnieuw de rug gerecht door gebruik te maken van zijn troeven als hoofdstad en als dynamisch, multicultureel en meertalig gewest. Er zijn meer ondernemingen dan ooit in Brussel. En als wij een negatief migratiesaldo vertonen ten opzichte van de Rand, dan betekent dat in de eerste plaats dat onze politieke grenzen niet samenvallen met die van ons economische achterland. Dat wisten we al langer, maar dat is een ander debat.*

*Hoe dan ook, nu de energieprijzen zo sterk stijgen, is onze eerste zorg dat de zwaarst getroffen bedrijven dringend steun krijgen. Dat zeg ik al van bij het begin. Wij willenconjuncturele faillissementen voorkomen die enkel veroorzaakt worden door deze absurde prijsstijgingen.*

*Dat verhindert ons echter niet om een langetermijnstrategie uit te bouwen die berust op de logica van de strategie Shifting Economy: wij blijven een logica volgen die inzet op een circulaire en koolstofvrije maatschappij die gebruikmaakt van korte ketens door gezonde en duurzame productie- en consumptiewijzen te stimuleren die toegankelijk zijn voor alle Brusselaars en door aan te sturen op een voorbeeldige economie en overheid, zowel op sociaal als op milieuvlak.*

*Het toerisme blijft een motor voor de Brusselse economie. Na een ongeziene crisis van twee jaar die deze voor de Brusselse economie uiterst belangrijke sector hard heeft geraakt - vergeet niet dat hij zorgt voor ongeveer 10% van de inkomsten van het*

des attractions touristiques, se rapprochent peu à peu de ceux de 2019, année touristique exceptionnelle pour Bruxelles.

La typologie du touriste a, quant à elle, changé - pour le moment - avec plus de touristes belges et provenant des pays limitrophes qui visitent notre Région et moins de touristes non européens. Les Asiatiques n'ont, par exemple, pas encore fait leur grand retour. Il en est de même pour la typologie même du tourisme : en effet, le tourisme de loisir a pris le pas sur le tourisme d'affaires, qui se porte bien, mais qui n'a pas encore retrouvé ses couleurs d'avant la pandémie.

Les efforts budgétaires complémentaires consentis par le gouvernement, ainsi que l'action intense de relance de visit.brussels, ont donc porté leurs fruits afin d'enrichir et de diversifier l'offre touristique et de grandes campagnes de promotion de notre destination.

<sup>1185</sup> En ce qui concerne le tourisme d'événements, visit.brussels a repris l'organisation ou la coorganisation de ses événements de manière pleine et entière, événements qui ont connu des fréquentations records en 2022 : la fête de l'Iris, la Belgian Pride Parade, le BD Comic Strip Festival ou encore Eat Festival, qui s'est clôturé il y a peu.

Et voilà bien des manifestations qui drainent les foules, dont de nombreux Wallons et Flamands, comme des visiteurs étrangers, qui logent, mangent, visitent nos lieux culturels, font du shopping bref, génèrent des rentrées pour l'économie bruxelloise.

De plus, dans le cadre de ma compétence de promotion de l'image de Bruxelles, avec un budget constant, de très nombreux événements - anciens, mais également beaucoup de plus récents, preuve de la résilience du monde événementiel - ont pu être soutenus durant toute cette année.

<sup>1187</sup> (poursuivant en néerlandais)

*Il est encore à noter, que visit.brussels a fait peau neuve, numériquement parlant, en lançant, après deux ans de réflexion et de travail, son nouveau site internet le 1er août dernier : plus dynamique, plus ergonomique, plus inclusif, plus ludique, etc. Bref un nouvel outil au service de nos citoyens et de nos touristes qui compte près d'un million de pages, un agenda culturel, un service de ticketing et toutes les informations nécessaires pour préparer et passer le plus agréable des séjours dans notre Région.*

*Bruxelles se profile comme une plaque tournante de la politique urbaine internationale. Dans ces temps turbulents pour le continent européen, nous réaffirmons notre choix en faveur d'un agenda international ambitieux, adoptant une approche ouverte sur le monde et partant de la conviction qu'une politique internationale proactive et résolue nous permet non seulement*

*Brussels Gewest en meer dan 50.000 rechtstreekse banen -, doit het toerisme het nu al bijna vijf maanden uitstekend.*

*Sinds de maand juni komen het aantal overnachtingen, het aantal toeristen en de bezoekersaantallen van musea en toeristische attracties in de buurt van de cijfers van 2019, een uitzonderlijk toeristisch jaar voor Brussel.*

*De typologie van de doorsneetoerist is voorlopig wel gewijzigd: er komen meer Belgische toeristen en toeristen uit de buurlanden naar ons gewest en minder niet-Europese toeristen, mensen uit Azië bijvoorbeeld. Hetzelfde geldt voor de typologie van het toerisme zelf: het vrijetijdstoerisme heeft de overhand gekregen op het zakentoerisme, dat het goed doet, maar nog niet de glans van voor de pandemie heeft teruggevonden.*

*De bijkomende budgettaire inspanningen van de regering in 2020 en 2021 en de forse relance-inspanningen van visit.brussels hebben dan ook resultaat opgeleverd met het oog op de verrijking en diversificatie van het toeristische aanbod en grote campagnes om Brussel te promoten als bestemming.*

*Voor het evenemententoerisme heeft visit.brussels de organisatie of co-organisatie van zijn evenementen naar zich toe getrokken en deze konden recordcijfers optekenen in 2022: het Irisfeest, de Belgian Pride Parade, het Comic Strip Festival en ook het Eat Festival, dat zopas is afgesloten.*

*Dat zijn evenementen die veel publiek aantrekken, waaronder veel Walen en Vlamingen, maar ook buitenlandse bezoekers die blijven overnachten, eten, onze culturele bezienswaardigheden bezoeken, winkelen - kortom, inkomsten genereren voor de Brusselse economie.*

*Bovendien konden in het kader van mijn bevoegdheid inzake de promotie van het imago van Brussel bij een constante begroting het hele jaar door een groot aantal evenementen - zowel bestaande als vele recentere, wat getuigt van de veerkracht van de evenementensector - worden ondersteund.*

*(verder in het Nederlands)*

Ook moet worden opgemerkt dat visit.brussels een digitale make-over heeft ondergaan en op 1 augustus na twee jaar denkwerk en voorbereiding zijn nieuwe website heeft gelanceerd: die is dynamischer, ergonomischer, inclusiever, ludieker enzovoort. Kortom, het betreft een nieuw instrument ten dienste van onze burgers en onze toeristen, met bijna een miljoen pagina's, een culturele agenda, een ticketingdienst en alle informatie die nodig is om een zo aangenaam mogelijk verblijf in ons gewest voor te bereiden en door te brengen.

Brussel profileert zich als knooppunt in het internationaal stedenbeleid. In deze bijzonder woelige tijden voor het Europese continent blijven we resoluut kiezen voor een ambitieuze internationale agenda, met een open blik op de wereld, vanuit de overtuiging dat een proactief en uitgesproken internationaal beleid ons niet alleen in staat stelt onze eigen troeven beter in de

*de mieux mettre en valeur nos propres atouts, mais aussi de poursuivre notre développement et de promouvoir Bruxelles comme la capitale européenne la plus dynamique, la plus ouverte et multiculturelle.*

*Concrètement, nous réalisons cette volonté en jouant un rôle de pionnier dans le paysage des réseaux de villes en Europe et dans le monde afin de promouvoir le modèle urbain et social européen de manière stratégique dans le monde. Dans ce cadre, nous organiserons le Brussels Urban Summit, qui aura lieu du 12 au 15 juin 2023. Cette grande conférence internationale réunira des décideurs politiques, des experts et des représentants de la société civile de plus de 350 grandes villes.*

*Sur le plan plus institutionnel, nous nous attellerons en 2023 à la préparation du volet bruxellois de la présidence belge de l'Union européenne dans le premier semestre de 2024, de sorte que nous puissions profiler Bruxelles dans les domaines de l'environnement et de la politique urbaine.*

*Par ailleurs, et dans la continuité de ce qui précède, la Région bruxelloise mise aussi pleinement sur son image internationale. Une campagne internationale de city marketing sera lancée en 2023 en vue de positionner Bruxelles sur la scène internationale en s'adressant à divers groupes cibles : non seulement des investisseurs et des touristes, mais également des étudiants, des jeunes potentiels, des expatriés, des start-up, etc.*

1189 (poursuivant en français)

À plus long terme, nous travaillons toujours au projet de candidature de Bruxelles comme capitale culturelle européenne en 2030. De nombreux événements se sont déroulés cet été, en lien avec l'élaboration de ce programme.

Ce nombre va croître encore l'année prochaine, créant de la sorte une dynamique imposant in fine le choix de Bruxelles. La programmation de Bruxelles 2030 pourra ainsi s'inscrire dans la célébration du bicentenaire de notre pays.

Attirer les visiteurs passe aussi par des projets architecturaux emblématiques. J'ai déjà évoqué le projet de rénovation de la Bourse. J'y reviens, parce que juillet 2023 représentera un moment historique pour ce bâtiment emblématique. Les marches de la Bourse redeviendront un amphithéâtre pour les Bruxellois, avec une vue sur la nouvelle place de la Bourse.

La rénovation de ce patrimoine du XIXe siècle constitue une prouesse de partenariat et de financement public-privé. La Région, la Ville de Bruxelles, l'Europe et la Fédération des brasseurs, entre autres, ont soutenu ce projet qui deviendra une attraction incontournable, comme Kanal et tous nos trésors architecturaux et patrimoniaux.

S'ils ne logent pas dans nos hôtels, les touristes pourront séjourner dans un hébergement touristique. Ce secteur est désormais mieux encadré par la nouvelle ordonnance relative à l'hébergement touristique, approuvée en première lecture par le

kijker te plaatsen, maar ook toelaat ons blijvend te ontwikkelen en Brussel te promoten als de meest dynamische, open en multiculturele hoofdstad van Europa.

Concreet doen we dit enerzijds door een voortrekkersrol te spelen in het landschap van de Europese en mondiale stedennetwerken, teneinde het Europese stedelijke en maatschappelijke model op strategische wijze te promoten in de wereld. In dat kader organiseren we van 12 tot 15 juni 2023 de Brussels Urban Summit. Aan dit grote internationale congres zullen beleidsmakers, experts en civil society uit meer dan 350 grootsteden deelnemen.

Meer op institutioneel vlak wordt er in 2023 volop gewerkt aan het voorbereiden van het Brusselse luik van het Belgische EU-voorzitterschap in de eerste jaarhelft van 2024, zodat we ons als Brussel kunnen profileren op de beleidsdomeinen leefmilieu en stedelijk beleid.

Anderzijds en in het verlengde hiervan zet het Brussels Gewest ook volop in op zijn internationale imago. In 2023 wordt een internationale citymarketingcampagne gelanceerd om Brussel internationaal te positioneren ten aanzien van een divers publiek: niet alleen investeerders of toeristen, maar ook studenten, young potentials, expats, start-ups enzovoort.

(verder in het Frans)

*Op langere termijn werken wij voort aan het project voor de kandidatuur van Brussel als culturele hoofdstad van Europa in 2030. Afgelopen zomer vonden talloze evenementen plaats die verband houden met de uitwerking van dat programma.*

*Daar komen er volgend jaar nog bij, waarmee een dynamiek op gang komt die in fine de keuze voor Brussel tot een evidentie kan maken. De programmering van Brussel 2030 kan daarmee ook aansluiting vinden bij de viering van tweehonderd jaar België.*

*Maar als we bezoekers willen aantrekken, betekent dat ook dat we moeten kunnen uitpakken met emblematische architectuurprojecten. Ik had het eerder al over het renovatieproject voor de Beurs. Juli 2023 wordt namelijk een historisch moment voor dat gebouw met grote symboolwaarde. Dan worden de trappen van de Beurs opnieuw een amphitheater voor de Brusselaars, met uitzicht op het nieuwe Beursplein.*

*De renovatie van dat negentiende-eeuwse erfgoed is een puik staaltje van publiek-private samenwerking en financiering. Het gewest, de stad Brussel, Europa en de brouwersfederatie hebben zich achter het initiatief geschaard. Belgian Beer World wordt een niet te missen attractie, net als Kanal en al onze andere architecturale rijkdommen.*

*Als internationale bezoekers niet in onze hotels verblijven, kunnen de toeristen terecht in toeristische logies. De nieuwe ordonnantie betreffende het toeristische logies, die nu beter is*

gouvernement il y a peu, et qui sera présentée au Parlement début 2023.

Cette nouvelle ordonnance va permettre d'apporter des assouplissements et des améliorations à la législation actuelle, en assurant la protection des destinataires de services, la protection du logement et son accès, la protection de la qualité de vie des habitants, la préservation de l'image de Bruxelles, l'encadrement de la concurrence dans ce secteur, mais aussi la protection des futurs exploitants.

Découvrir ou revoir une ville dans un film, c'est peut-être avoir envie de la visiter. En matière audiovisuelle, les moyens complémentaires débloqués par le gouvernement ont permis à ce secteur de maintenir son activité malgré le Covid-19, et ensuite de la relancer.

En effet, screen.brussels enregistre un nombre record de demandes de participation dans des productions audiovisuelles et la Film Commission n'a jamais enregistré autant de demandes de tournages sur le territoire de la Région bruxelloise qu'en 2022.

<sup>1193</sup> Cette activité crée de l'emploi, évidemment. Pourtant, trop de personnes sont encore sans emploi à Bruxelles, alors que, par ailleurs, certaines professions connaissent des pénuries. Nos autorités publiques ont le devoir de soutenir l'accèsion de chacun à un emploi de qualité, comme de permettre aux entreprises de trouver de la main-d'œuvre qualifiée.

Augmenter le taux d'emploi, maintenir les emplois existants et développer les compétences durables des Bruxellois demeure une ligne prioritaire de ce gouvernement.

À cet effet, 2023 sera l'année d'opérationnalisation de la réforme des titres-services. Le nouveau dispositif bruxellois permettra de maintenir le volume d'emploi, d'améliorer les conditions de travail des aides ménagères et d'assurer une meilleure protection de ces femmes et hommes dans leur travail au quotidien. C'est une enveloppe de plus de 5 millions d'euros qui est dégagée à cet effet.

Un plan emploi-formation, avec un budget de 10 millions d'euros, sera mis en œuvre en vue de soutenir la mise à l'emploi des Bruxellois et le développement de leurs compétences en mettant en place une prime formation venant compléter le dispositif des aides à l'emploi actuel. Il s'inscrit dans la stratégie qualification emploi.

Pour établir le bilan de compétences obligatoire suivi d'une formation choisie par le chercheur d'emploi de longue durée, un budget complémentaire de 2 millions d'euros sera également consacré.

<sup>1195</sup> (poursuivant en néerlandais)

*La promotion du multilinguisme reste une priorité politique du gouvernement pour l'année à venir. Une reconnaissance*

*omkaderd en onlangs in eerste lezing door de regering werd goedgekeurd, wordt in 2023 voorgelegd aan het parlement.*

*Met de nieuwe ordonnantie versoepelen en verbeteren we de bestaande wetgeving. Daarbij zullen we oog hebben voor de bescherming van de gebruikers van de diensten, van de woonfunctie en de toegang ertoe, de levenskwaliteit van de bewoners en de vrijwaring van het imago van Brussel, en bieden we een omkadering voor de concurrentie in de sector, terwijl we tegelijk toekomstige uitbaters beschermen.*

*Wie een film ziet die zich afspeelt in een stad, krijgt nadien wellicht ook zin om die te bezoeken. De audiovisuele sector heeft dankzij de bijkomende middelen van de regering zijn activiteit ondanks Covid-19 kunnen handhaven en nieuw leven ingeblazen.*

*Screen.brussels registreerde immers een recordaantal aanvragen om aan audiovisuele producties deel te nemen en de Film Commission heeft nog nooit zoveel aanvragen voor opnames op het grondgebied van het Brussels Gewest ontvangen als in 2022.*

*Die economische activiteit zorgt voor jobs, uiteraard. Toch zitten in Brussel nog te veel mensen zonder werk, terwijl er voor bepaalde beroepen grote tekorten bestaan. Onze overheden hebben de plicht om iedereen te helpen bij het vinden van een kwaliteitsjob en moeten ervoor zorgen dat bedrijven geschoolde werknemers vinden.*

*De verhoging van de werkgelegenheidsgraad, het behoud van jobs en de ontwikkeling van duurzame competenties voor de Brusselaars blijven prioriteiten voor mijn regering.*

*Daarom wordt 2023 het jaar waarin de hervorming van de dienstencheques operationeel wordt. Dankzij het nieuwe Brusselse systeem kan het arbeidsvolume worden behouden, kunnen we de werkomstandigheden van huishoudhulpverleners verbeteren en die vrouwen en mannen bij hun dagelijks werk meer bescherming bieden. Hiervoor is een envelop van meer dan 5 miljoen euro vrijgemaakt.*

*Er zal een werkgelegenheids- en opleidingsplan met een budget van 10 miljoen euro ten uitvoer gebracht worden om de werkgelegenheid van de Brusselaars en de ontwikkeling van hun vaardigheden te ondersteunen met de invoering van een opleidingspremie als aanvulling op de bestaande werkgelegenheidssteun. Het is onderdeel van onze strategie rond scholing en werk.*

*Er wordt ook 2 miljoen euro uitgetrokken voor de opmaak van de verplichte competentiebalans gevuld door een opleiding die de langdurig werkzoekende zelf kiest.*

*(verder in het Nederlands)*

De bevordering van meertaligheid blijft een beleidsprioriteit voor de regering in het komende jaar. Een gedegen meertaligheid

*approfondie du multilinguisme à Bruxelles renforce la position sociale et économique de chaque Bruxellois.*

*C'est pourquoi, en collaboration avec le conseil du multilinguisme, nous poursuivrons le travail de ces dernières années et nous nous appuierons sur une politique qui s'étend à différents domaines de la société. Nous célébrerons également en 2023 le multilinguisme à Bruxelles lors de la journée du multilinguisme qui, après l'éducation et le travail, se concentrera sur le secteur culturel.*

*Toujours pour que les possibilités d'emploi bénéficient aux Bruxellois, un budget de deux millions d'euros sera consacré à la lutte contre la vacance d'emploi et l'inadéquation des compétences vers les métiers qui recrutent.*

*Et pour maintenir le volume d'emplois, les agents contractuels subventionnés sont intégralement indexés avec un budget supplémentaire de quinze millions d'euros soutenant le pouvoir d'achat de 7.000 Bruxellois occupant ces emplois. Tout comme une enveloppe de plus de six millions d'euros est consacrée au secteur de l'économie sociale d'insertion, partenaire privilégié pour l'emploi et la formation des compétences des Bruxellois les plus éloignés du marché du travail.*

*Certains freins à l'emploi doivent être mieux pris en considération. C'est pourquoi, deux nouvelles maisons d'enfants d'Actiris verront le jour en 2023 pour soutenir les parents en recherche d'emploi ou en reprise de formation.*

*Mon gouvernement mettra en œuvre les quinze engagements pour lutter contre la discrimination à l'embauche. C'est un fait, certains Bruxellois sont discriminés sur le marché de l'emploi bruxellois. Ces quinze engagements permettront de lutter contre la discrimination en menant des actions de sensibilisation, de formation, mais également en sanctionnant ceux qui discrimineraient. S'appuyer sur la diversité des Bruxellois, c'est miser sur la richesse des talents comme facteur de prospérité de notre Région.*

<sup>1197</sup> (poursuivant en français)

La Région a choisi d'appliquer le mainstreaming de l'égalité des chances, qui est une approche transversale, intégrée et préventive. Elle s'applique à l'ensemble des politiques publiques. Elle vise à ne pas créer ou renforcer des inégalités existantes, qu'elles soient liées à la diversité, à l'égalité entre les femmes et les hommes, à la lutte contre le racisme, à l'inclusion des personnes LGBTQIA+, à l'accessibilité ou à la lutte contre les violences faites aux femmes.

Cette approche est d'autant plus importante que nous traversons des crises qui accentuent les inégalités entre les hommes et les femmes, et exacerbent les discriminations subies et vécues par les personnes les plus vulnérables. Différentes études et analyses démontrent que les femmes ont plus particulièrement été touchées par la crise sanitaire et ses conséquences, et que

in Brussel versterkt de sociale en economische situatie van elke Brusselaar.

Daarom zetten wij samen met de Raad voor Meertaligheid het werk van de afgelopen jaren voort en bouwen daarvoor op beleidsdomeinen die meerdere maatschappelijke aspecten bestrijken. In 2023 gaan wij in Brussel bovendien hulde brengen aan de meertaligheid op de Dag van de Meertaligheid, die na onderwijs en werk in het teken zal staan van de culturele sector.

Om ervoor te zorgen dat de jobkansen ten goede komen aan de Brusselaars, wordt een budget van 2 miljoen euro uitgetrokken om de mismatch van vaardigheden ten aanzien van de beroepen waarin wordt aangeworven, aan te pakken.

Om het jobvolume op peil te houden, worden de geco's volledig geïndexeerd met een extra budget van 15 miljoen euro waarmee de koopkracht van zo'n 7.000 Brusselaars in die functies wordt ondersteund. 6 miljoen is bestemd voor de sector van de sociale inschakelingseconomie, een bijzondere partner voor werk en opleiding van de Brusselaars die het verft van de arbeidsmarkt af staan.

Er moet beter worden ingespeeld op een aantal drempels voor de werkgelegenheid. Daarom opent Actiris in 2023 twee nieuwe kinderdagverblijven om ouders te ondersteunen die werk zoeken of een opleiding willen volgen.

Mijn regering gaat uitvoering geven aan vijftien verbintenissen om discriminatie bij aanwerving te bestrijden.

Het is duidelijk dat sommige Brusselaars op de Brusselse arbeidsmarkt discriminatie ondergaan. Met die vijftien verbintenissen kunnen we discriminatie tegengaan door middel van bewustmaking en opleiding, maar ook door degenen die discrimineren te sanctioneer. Het is belangrijk dat wij bouwen op de diversiteit van de Brusselaars en hun talenten inzetten als welvaartscheppende factor van ons gewest.

(verder in het Frans)

*Het Brussels Gewest heeft gekozen voor de mainstreaming van gelijke kansen, een transversale, geïntegreerde en preventieve aanpak. Deze geldt voor het gehele overheidsbeleid. Het wil voorkomen dat ongelijkheden ontstaan of worden versterkt, ongeacht of deze verband houden met diversiteit, gendergelijkheid, racismebestrijding, de integratie van LGBTQIA+-personen, toegankelijkheid of de aanpak van geweld tegen vrouwen.*

*Deze benadering is bijzonder belangrijk nu wij te maken krijgen met crises die de ongelijkheden tussen mannen en vrouwen nog vergroten en de discriminatie van kwetsbare mensen verergeren. Uit studies en analyses blijkt dat vrouwen specifiek getroffen werden door de gezondheidscrisis en de*

celle-ci a pu être un facteur de renforcement des inégalités déjà présentes avant la crise.

Dans un contexte géopolitique, sanitaire et énergétique tendu, les discriminations sont en hausse. L'Institut pour l'égalité des femmes et des hommes constate, dans son rapport de 2021, une augmentation du nombre de signalements. Le domaine de l'emploi est très largement majoritaire, avec 60 % des signalements.

De son côté, pour la même année, Unia a reçu 1.531 signalements pour Bruxelles. Quelque 42 % des 440 dossiers ouverts relevaient de critères dits « raciaux ». Les faits concernent surtout quatre secteurs : l'emploi, le logement, les réseaux sociaux, et ce qu'on peut malheureusement appeler le racisme « quotidien ».

Fin 2022, la Région bruxelloise sera dotée de six plans d'actions forts, ciblant les publics identifiés comme les plus vulnérables à Bruxelles et nécessitant une action politique spécifique pour une transformation structurelle des politiques publiques : 2023 verra la poursuite de la mise en œuvre du premier plan bruxellois de lutte contre les violences faites aux femmes, du premier plan bruxellois de soutien à la monoparentalité et du plan d'inclusion des personnes LGBTQIA+.

Au cours du dernier trimestre 2022 et après consultation d'un très large panel d'instances représentatives de la société civile et des partenaires sociaux, le plan bruxellois de lutte contre le racisme et l'antisémitisme, le plan pour l'égalité entre les femmes et les hommes et le plan handistreaming seront approuvés et mis en œuvre.

Le soutien au secteur associatif actif en ces matières vivra un tournant majeur avec l'entrée en vigueur d'une législation inédite qui permettra de stabiliser le secteur au travers de trois niveaux de subvention : le soutien aux coupoles associatives, le soutien pluriannuel et le soutien ponctuel.

<sup>1199</sup> Enfin, la codification unique des législations bruxelloises relatives à la lutte contre le racisme, l'antisémitisme et les discriminations répondra aux constats et pistes de solutions dégagés par la Commission d'évaluation des lois fédérales tendant à lutter contre la discrimination et Unia notamment, concernant l'amélioration de l'accessibilité, de la cohérence et la clarté du dispositif légal. Ce vaste chantier, qui requiert du temps, modifiera profondément le paysage légal de la législation antidiscrimination bruxelloise à partir de 2023.

Cette approche transversale inédite, couplée à une vision ambitieuse et des campagnes de sensibilisation fortes, permettra de relever le défi de la promotion et l'intégration de l'égalité des chances dans les politiques publiques bruxelloises.

L'emploi est un vecteur d'intégration sociale puissant et doit empêcher de tomber dans la pauvreté. Mais tous n'y ont pas accès, et on voit aussi l'apparition de travailleurs pauvres qui

gevolgen hiervan en dat deze crisis een factor kan zijn die de reeds bestaande ongelijkheden verder versterkt.

In een gespannen geopolitieke, gezondheids- en energiecontext neemt de discriminatie alleen maar toe. Het Instituut voor de Gelijkheid van Vrouwen en Mannen stelt in zijn verslag over 2021 een toename van het aantal meldingen vast. Veruit de meeste meldingen (60%) houden verband met werkgelegenheid.

Van zijn kant kreeg Unia voor hetzelfde jaar 1.531 meldingen binnen voor Brussel. Zo'n 42% van de 440 geopende dossiers ging over zogenaamde raciale criteria. De feiten betroffen voornamelijk vier sectoren: werk, huisvesting, sociale media en wat men 'alledaags' racisme zou kunnen noemen.

Tegen eind 2022 zal het Brussels Gewest beschikken over zes sterke actieplannen die zich richten op de doelgroepen waarvan geacht wordt dat ze het meest kwetsbaar zijn in Brussel en die een specifiek beleid vereisen om te komen tot een structurele omvorming van het overheidsbeleid: In 2023 wordt voortgewerkt aan de uitvoering van het eerste Brussels plan ter bestrijding van geweld tegen vrouwen, het eerste Brusselse plan ter ondersteuning van eenoudergezinnen en het plan voor de inclusie van LGBTQIA+-personen.

In het laatste trimester van 2022 worden na overleg met een zeer breed panel van representatieve instanties van het maatschappelijk middenveld en de sociale partners ook het Brusselse plan tegen racisme en antisemitisme, het plan voor de gelijkheid tussen vrouwen en mannen en het handistreamingplan goedgekeurd en ten uitvoer gebracht.

De verenigingssector die zich voor deze materies inzet, staat voor een keerpunt met de inwerkingtreding van een baanbrekende wetgeving waarmee de sector kan worden gestabiliseerd via drie subsidieniveaus: steun aan verenigingskoepels, meerjarige steun en eenmalige steun.

Ten slotte zal de eengemaakte codificering van de Brusselse wetgeving inzake bestrijding van racisme, antisemitisme en discriminatie tegemoetkomen aan de bevindingen en mogelijke oplossingen die door de Evaluatiecommissie van de federale antidiscriminatiewetten en Unia zijn aangereikt, met name wat de verbetering van de toegankelijkheid, de samenhang en de duidelijkheid van de wetgeving betreft. Dat groots opgezette project zal tijd vergen en het juridische landschap van de Brusselse antidiscriminatiewetgeving vanaf 2023 ingrijpend veranderen.

De volledig nieuwe transversale benadering, gekoppeld aan een ambitieuze visie en sterke bewustmakingscampagnes, moet ervoor kunnen zorgen dat het gelijkkansenbeleid ten volle deel wordt van het Brussels overheidsbeleid en kan worden bevorderd.

Werk is een krachtige motor voor sociale integratie en zou moeten verhinderen dat mensen in armoede terechtkomen. Maar

n'arrivent plus à joindre les deux bouts. Notre modèle social doit être là pour soutenir chacun d'eux.

Nous continuons à renforcer la lutte contre les inégalités pour garantir à tous des conditions de vie dignes, au travers, notamment, d'un décloisonnement des compétences social-santé.

Outre le travail lié à la gestion de la pandémie de Covid-19 et de l'accueil des réfugiés ukrainiens, nous déployons plusieurs actions-clés afin de mieux prendre soins des Bruxellois, en particulier les plus vulnérables.

Le plan social-santé intégré sera mis en œuvre en 2023. Ce plan remettra le citoyen au centre de nos préoccupations. Nous envisageons les dispositifs par-delà les cadres habituels afin les Bruxellois bénéficient d'un meilleur accès à la première ligne de soins, d'un plus grand soutien des services sociaux, d'une meilleure aide face aux accidents de la vie, que ce soit en matière de prévention, d'accompagnement des personnes âgées, de réorganisation de la première ligne pour mieux répartir l'offre sur le terrain, de santé mentale ou d'accès aux droits sociaux. Pour ce faire, 10 millions d'euros seront investis en 2023, dont 7,5 millions d'euros seront consacrés exclusivement au renforcement de la première ligne d'aide et de soins. Concrètement, dans le cadre de ce volet « première ligne », nous mettons en place neuf nouveaux contrats locaux social-santé en 2023, en plus des neuf existants. Nous pérennissons les relais d'action de quartier. Nous pérennissons le dispositif appelé Bri-Co, autrement dit les bureaux de recherche et d'investigation communs sur les réparations, porté par la Fédération des services sociaux. Et nous pérennissons le dispositif d'infirmiers de première ligne.

Autrement dit, nous stabilisons ces démarches innovantes de terrain qui ont fait leurs preuves, notamment dans le cadre de la gestion de la pandémie et de ses conséquences, concrétisant le meilleur des partenariats entre les CPAS et l'associatif, au service des Bruxellois.

<sup>1201</sup> (poursuivant en néerlandais)

*Iriscare est, vous le savez, l'organe paritaire au service des politiques des aînés, de la santé mentale et des personnes en situation de handicap.*

*Le Collège réuni réaffirme sa confiance envers les partenaires sociaux et la gestion paritaire des politiques de la santé et de l'aide aux personnes. Parce que nous pensons que c'est avec les acteurs de terrain que l'on construit les politiques les plus en phase avec la réalité des besoins.*

*Via son contrat de gestion, le Collège réuni octroie donc chaque année depuis cette législature une norme de croissance de 2 % à Iriscare pour faire face à l'augmentation constante des défis en matière de santé et d'aide aux personnes.*

*niet iedereen heeft toegang tot een baan en we zien ook steeds vaker werkende armen die niet meer rondkomen. Ons sociale model moet ieder van hen bijstaan.*

*Wij blijven de strijd tegen ongelijkheid opvoeren opdat iedereen een waardig leven kan leiden, onder meer door de bevoegdheden rond welzijn en gezondheid wars van enig hokjesdenken op elkaar af te stemmen.*

*Naast maatregelen voor het beheer van de covidepandemie en de opvang van Oekraïense vluchtelingen ontplooien wij meerdere grote initiatieven om beter voor de Brusselaars te kunnen zorgen en dan vooral voor de kwetsbaarste mensen.*

*Het Geïntegreerd Welzijns- en Gezondheidsplan wordt ten uitvoer gebracht in 2023. In dat plan staat de burger centraal. We kijken verder dan de gebruikelijke kaders, zodat de Brusselaars een betere toegang krijgen tot de eerstelijnszorg, alsook meer ondersteuning van de sociale diensten en een betere bijstand bij tegenslagen, of het nu gaat om preventie, ondersteuning van ouderen, reorganisatie van de eerste lijn om het aanbod beter over het grondgebied te spreiden, geestelijke gezondheid of toegang tot sociale rechten. Daarvoor wordt vanaf 2023 10 miljoen euro geïnvesteerd, waarvan 7,5 miljoen exclusief dient om de eerste lijn van zorg- en hulpdiensten te versterken. Zo voeren we in 2023 negen nieuwe lokale welzijns- en gezondheidscontracten in, boven op de negen bestaande. Wij bestendigen de wijkactiepunten. Hetzelfde doen we voor de zogenaamde Bri-Co's (bureaux de recherche et d'investigation communs sur les réparations), van de Fédération des services sociaux. We zorgen er ook voor dat het systeem van eerstelijnsverplegers kan blijven bestaan.*

*Kortom, wij consolideren innovatieve praktijken die op het terrein hun waarde hebben bewezen, met name bij de beheersing van de pandemie en de gevolgen daarvan, door de beste samenwerkingen tussen de OCMW's en de verenigingssector concreet gestalte te geven ten dienste van de Brusselse bevolking.*

(verder in het Nederlands)

Zoals u weet is Iriscare het paritair orgaan voor het ouderenbeleid, de geestelijke gezondheidszorg en de gehandicaptenzorg in ons gewest.

Het Verenigd College herbevestigt zijn vertrouwen in de sociale partners en het paritair beheer van het gezondheids- en welzijnsbeleid, omdat wij van mening zijn dat wij samen met de actoren op het terrein een beleid kunnen uitstippen dat het best beantwoordt aan de realiteit van de behoeften.

Via de beheersovereenkomst staat het Verenigd College Iriscare daarom sinds deze legislatuur elk jaar een groeinorm van 2% toe, om de aanhoudende uitdagingen op het gebied van gezondheidszorg en welzijn het hoofd te bieden.

*En 2023, près de 8 millions d'euros sont investis pour renforcer l'ensemble du continuum d'accompagnement des ainés, de la maison de repos au domicile, en passant par le développement d'initiatives innovantes comme les « résidences-services sociales ». Mais aussi pour augmenter le nombre de places dans les institutions de soins en santé mentale (maisons de soins psychiatriques et initiatives d'habitation protégée) et en renforcer le personnel encadrant. Et enfin, pour augmenter les places d'accueil pour les personnes en situation de handicap.*

*Grâce à l'indexation automatique, inscrite dans notre législation, les montants des allocations familiales des enfants bruxellois ont déjà augmenté de 10 % en 2022 et augmenteront de 15 % en 2023, ce qui est une source de revenus nécessaires pour les familles.*

1203 (poursuivant en français)

En 2023, le système d'allocations familiales fera l'objet d'un « spending review ». Les travaux en coopération avec la Commission européenne ont débuté afin que les résultats soient disponibles en juin 2023 et puissent être inclus dans le budget 2024. En parallèle, une évaluation du système d'allocations familiales sur la base des informations obtenues via le flux fiscal de 2020 sera menée par IrisCare.

Autre soutien aux familles, indirect celui-là : les initiatives développées par la Région en soutien à l'enseignement et l'enfance, et ce, dans le respect des compétences de chacun.

Ainsi, le budget régional prévoit les moyens nécessaires (5 millions d'euros) à la politique des contrats école, dont l'ambition est d'améliorer l'environnement scolaire, de renforcer l'attractivité des écoles en déficit d'image et de favoriser la cohésion sociale de l'école et du quartier. Un nouvel appel à candidatures sera lancé en 2023. L'opération Ré-création se poursuit également. Dix-neuf cours d'école sont en cours de transformation dans les quartiers les plus denses, pour y apporter de nouveaux espaces de respiration et améliorer le bien-être des élèves et des enseignants.

La Région poursuit également le monitoring des besoins en création de places scolaires et d'accueil de la petite enfance, ainsi que l'accompagnement et le soutien à la bonne réalisation de ces projets.

La lutte contre le décrochage scolaire reste également une des grandes priorités via la poursuite des différents programmes de subvention, mais également en renforçant la collaboration avec les autres entités via la mise sur pied d'un comité d'expertise. La connaissance du phénomène du décrochage scolaire sera également renforcée via le développement d'indicateurs statistiques et la réalisation d'une étude d'évaluation des politiques régionales.

2023 sera l'année de la sélection et en partie de l'ouverture des crèches issues de l'appel à projets conjoint lancé par l'Office de la naissance et de l'enfance et la Cocof le 24 mai dernier.

In 2023 zal bijna 8 miljoen euro worden geïnvesteerd om het hele continuüm van de begeleiding van ouderen te versterken, van het rusthuis tot de thuiszorg, inclusief de ontwikkeling van vernieuwende initiatieven zoals 'sociale servicewoningen', maar ook om het aantal plaatsen in instellingen voor geestelijke gezondheidszorg (initiatieven voor beschut wonen en psychiatrische verzorgingstehuizen) te verhogen en het personeel ter plaatse te versterken, en tot slot om het aantal opvangplaatsen voor mensen met een handicap te vergroten.

Dankzij de automatische indexering, die in onze wetgeving is verankerd, is het bedrag van de kinderbijslag in Brussel in 2022 al met 10% gestegen en zal het in 2023 nog eens met 15% omhooggaan. Dit bedrag is een onmisbare bron van inkomsten voor de gezinnen.

(verder in het Frans)

*In 2023 wordt het kinderbijslagstelsel onderworpen aan een spending review. De werkzaamheden zijn van start gegaan in samenwerking met de Europese Commissie, zodat de resultaten in juni 2023 beschikbaar zijn om te worden opgenomen in de begroting voor 2024. Tegelijkertijd gaat IrisCare de kinderbijslagregeling evalueren op basis van informatie op grond van de belastingen van 2020.*

*Nog meer steun voor gezinnen - deze keer onrechtstreeks - berust in de initiatieven die het Gewest heeft uitgewerkt ter ondersteuning van onderwijs en kinderopvang, ieder binnen zijn bevoegdheden.*

*Zo voorziet de gewestelijke begroting 2023 in de vereiste middelen (5 miljoen euro) voor het beleid inzake schoolcontracten, dat tot doel heeft de schoolomgeving te verbeteren, scholen met een imagoprobleem aantrekkelijker te maken en de sociale cohesie in de school en de wijk te bevorderen. Er wordt een nieuwe oproep tot kandidaatstelling uitgeschreven in 2023. Ook de operatie Re-Creatie loopt verder. Negentien speelplaatsen van scholen worden in de dichtstbevolkte wijken heringericht om nieuwe ademruimte te creëren en het welzijn van leerlingen en leerkrachten te verbeteren.*

*Het gewest blijft ook zorgvuldig toezien op de behoeften aan school- en kinderopvangplaatsen. En ook de verwezenlijking van deze projecten wordt begeleid en ondersteund.*

*Ook de strijd tegen schooluitval blijft één van de voornaamste prioriteiten via de voortzetting van de verschillende subsidieprogramma's, maar ook door de versterking van de samenwerking met andere entiteiten door de oprichting van een expertisecomité. We gaan ook meer kennis verwerven over het schoolverzuim als fenomeen door de ontwikkeling van statistische indicatoren en een evaluatiestudie van het gewestelijk beleid.*

*In 2023 worden de crèches geselecteerd en gedeeltelijk ook geopend die zijn voortgekomen uit de gezamenlijke*

Cet appel, tout comme les places ouvertes par la Communauté flamande, est soutenu par le gouvernement bruxellois via le financement des postes d'agents contractuels subventionnés.

Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs les Députés, au bout de la deuxième année de l'épidémie de Covid, au mois de février 2022, alors que nous préparions la réunion du Comité de concertation devant lever les dernières mesures sanitaires, nous envisagions tous de reprendre le cours un peu plus ordinaire de la gestion politique. Beaucoup d'entre nous auraient voulu pouvoir dire, comme on l'attribue à Henry Kissinger, « il ne peut pas y avoir de crise la semaine prochaine, mon agenda est déjà plein ». Mais l'heure d'après se tenait la première réunion du Comité de concertation consacrée à la réaction de la Belgique à l'agression armée russe en Ukraine.

Avant de provoquer la crise du prix de l'énergie, cette agression armée a d'abord provoqué des mouvements de population, des habitants de l'Ukraine choisissant de fuir les combats.

<sup>1205</sup> La Belgique a accueilli sa part de réfugiés, et Bruxelles, vu son rôle de capitale et seul lieu d'enregistrement des bénéficiaires de protection temporaire, en a accueilli plus que sa part.

Si la géographie n'a pas mis la Belgique en première ligne de l'accueil, ce sont quand même plus 55.000 personnes bénéficiant de la protection temporaire qui se trouvent aujourd'hui sur notre territoire, et parmi elles, plus de 8.500 à Bruxelles.

Dès le début du conflit et de l'arrivée des premiers réfugiés, notre Région a voulu être à la hauteur de l'enjeu de l'accueil des victimes de la guerre, en mettant sur pied une structure de coordination au plus haut degré de son appareil administratif. Il s'agissait bien sûr de trouver un logement, mais aussi d'assurer l'accès aux droits sociaux et sanitaires fondamentaux, à la scolarisation, à un emploi, etc.

La stratégie adoptée par le gouvernement fait de l'intégration des bénéficiaires de la protection temporaire ukrainiens la finalité de l'action. Celle-ci est construite sur une complémentarité forte entre les communes et la Région.

Dès avril 2022, le gouvernement s'est doté d'une méthode de travail s'appuyant sur tous les services de la Région plutôt que sur un groupe ad hoc, mobilisant les plus hauts dirigeants des administrations et services bruxellois en leur confiant la présidence de groupes de travail annoncés par la stratégie et en leur donnant un mandat quantitatif et qualitatif. Et ce, avec un principe : rien ne se fait pour les Ukrainiens sans les Ukrainiens.

Nous le savons, les premiers à avoir agi, ce sont les citoyens bruxellois qui, par centaines, ont accueilli des citoyens ukrainiens et expriment encore leur solidarité tous les jours. On ne peut qu'être fier de ce mouvement populaire, qui avait déjà

projectoproep van het ONE en de Coco op 24 mei. Deze oproep wordt, net zoals de plaatsen die door de Vlaamse gemeenschap gecreëerd worden, gesteund door de Brusselse Regering via de financiering van gesco-betrekkingen.

Mijnheer de voorzitter, dames en heren volksvertegenwoordigers, na afloop van het tweede jaar van de Covid-epidemie in februari 2022, tijdens de voorbereiding van de vergadering van het Overlegcomité om de laatste gezondheidsmaatregelen op te heffen, waren we allemaal klaar om opnieuw de iets gewonere koers van het politieke beheer te gaan varen. Velen onder ons hadden graag die befaamde zinsnede van Kissinger in de mond genomen: 'Er kan volgende week geen crisis zijn, mijn agenda staat al vol.' Maar een uur later waren we al in volle voorbereiding van een ander Overlegcomité over de reactie van België op de Russische gewapende inval in Oekraïne.

En nog voor deze inval een crisis van de energieprijzen op gang bracht, zorgde hij ervoor dat inwoners van Oekraïne op de vlucht moesten voor het oorlogsgeweld.

België ving zijn deel van de vluchtelingen op en Brussel, met zijn hoofdstedelijk statuut, kreeg als enige registratieplaats voor de mensen die tijdelijke bescherming vragen méér dan zijn deel.

Hoewel België geografisch gezien niet in de eerste lijn lag van de opvang, verblijven vandaag meer dan 55.500 personen met tijdelijke bescherming in ons land, van wie meer dan 8.500 in Brussel.

Al van bij het begin van het conflict en de aankomst van de eerste vluchtelingen wilde het Brussels Gewest zo goed als mogelijk het hoofd bieden aan de opvang van de oorlogsslachtoffers door op het hoogste niveau van zijn bestuurlijk apparaat een coördinatiestructuur op te zetten. Het doel was natuurlijk om accommodatie te vinden, maar ook om te zorgen voor toegang tot fundamentele sociale rechten en gezondheidszorg, onderwijs, mogelijkheden om werk te vinden, enzovoort.

In het beleid van mijn regering staat de integratie van Oekraïners die tijdelijke bescherming genieten centraal. Die strategie bouwt voort op de sterke complementariteit tussen de gemeenten en het gewest.

Al in april 2022 koos de regering voor een werkmethode die een beroep doet op alle diensten van het gewest en niet op een ad-hocgroep; ze schakelde daarvoor de hogere ambtenaren van de Brusselse besturen en diensten in door hen het voorzitterschap van de werkgroepen toe te vertrouwen waarin de strategie voorziet op grond van een kwantitatief en kwalitatief mandaat. Daarbij wordt steeds het principe gehanteerd dat er voor de Oekraïners niets gebeurt zonder dat de Oekraïners zelf daarbij betrokken worden.

Maar het is ook geen geheim dat het de Brusselse burgers zijn die als eersten in actie kwamen om, met honderden tegelijk, Oekraïense burgers op te vangen en ook nu nog tonen zij

montré sa solidarité vis-à-vis d'autres exilés, et qui a fait preuve une fois encore d'une mobilisation forte.

Aux citoyens, aux membres de nos services qui se sont investis, je veux adresser devant vous un très chaleureux remerciement.

Mais les mouvements de migrations internationales ont précédé la crise ukrainienne. Notre pays connaît un afflux important de personnes sans permis de séjour, demandeurs de protection internationale ou non, dont le nombre fait peser une pression importante sur le réseau d'accueil de Fedasil, dépassé, et sur nos structures d'accueil régionales.

Car, outre ses missions d'hébergement des personnes sans abri, la Région assume, au moins depuis la crise syrienne en 2015, l'hébergement de personnes sans permis de séjour et non prises en charge par Fedasil. Elle le fait par devoir d'humanité, au-delà des discussions de compétences institutionnelles.

Ces derniers mois, face à la multiplication des arrivées, l'urgence d'une collaboration avec le gouvernement fédéral s'est faite plus aiguë encore. Et elle voit le jour, du moins nous l'espérons : nous développons actuellement une collaboration pour créer des places d'accueil supplémentaires et pour soutenir des initiatives qui aident à surmonter les défis humanitaires et à développer davantage les projets d'orientation.

<sup>1207</sup> J'ai voulu conclure en évoquant la question de l'accueil des réfugiés, qui est à la fois en lien avec la crise de l'énergie et la crise de l'accueil, parce que celle-ci évoque plusieurs choses pour moi.

Tout d'abord, elle nous ramène à l'incertitude de notre temps. L'incertitude provoquée par ces crises successives. L'incertitude dans laquelle doit s'exercer l'action publique.

J'évoquais l'année passée la volonté de mon gouvernement d'avancer, malgré tout, dans la concrétisation du projet politique que nous portons pour notre Région. Et nous poursuivons le travail, tout en faisant face aux difficultés nouvelles, en protégeant nos citoyens des pires effets de la crise actuelle.

Mais cette question de l'accueil de l'étranger contraint à l'exil par la guerre nous rappelle aussi le meilleur de Bruxelles et des Bruxellois. Bruxelles, ville multiculturelle et ouverte, et des Bruxellois, solidaires et accueillants. Une ville et des habitants dont nous pouvons être fiers. Une ville-région pour laquelle mon gouvernement s'engage à poursuivre sa tâche avec détermination.

(Applaudissements)

*dagelijks hun solidariteit met deze mensen. Ik ben bijzonder trots op die volksbeweging, die zich ook al met andere bannelingen solidair had betoond en die heeft laten zien hoe sterk zij betrokken is.*

*Daarom is een woord van dank aan de Brusselse burgers en de medewerkers van al onze diensten die zich daarvoor hebben ingezet hier op zijn plaats. Van harte dank aan allen.*

*Andere internationale migratiebewegingen zijn echter de Oekraïnecrisis voorafgegaan. Ons land kent een sterke toestroom van mensen zonder verblijfsvergunning, al dan niet op zoek naar internationale bescherming, waardoor het overstelpende Fedasil-opvangnetwerk en onze gewestelijke opvangstructuren onder grote druk komen te staan.*

*Want naast zijn opdracht voor de daklozenopvang zorgt het gewest, zeker sinds de Syrische crisis in 2015, voor onderdak voor mensen zonder verblijfsvergunning die niet bij Fedasil terechtkunnen. Het doet dat omdat het ook een puur menselijke plicht heeft, die verder gaat dan alle discussies over institutionele bevoegdheden.*

*De voorbije maanden is de nood aan samenwerking met de federale regering steeds acuter geworden gezien het toenemende aantal mensen dat in Brussel aankomt. En er beweegt iets: we werken momenteel samen om extra opvangplaatsen te creëren en initiatieven te steunen die helpen om de humanitaire problemen op te lossen en projecten uit te werken voor doorstroming.*

*Ik vond het belangrijk om te eindigen met de problematiek van de opvang van Oekraïense vluchtelingen, die samenhangt met zowel de energiecrisis als de opvangcrisis, omdat dit voor mij bepaalde zaken aan de orde stelt.*

*Ten eerste confrontereert deze situatie ons met de onzekerheid van onze tijd. Een onzekerheid veroorzaakt door opeenvolgende crisissen, een onzekerheid waar de overheid iets aan moet doen.*

*Vorig jaar verwees ik naar de vastberadenheid van mijn regering om in weerwil van alles verder te gaan met de uitvoering van ons beleidsproject voor ons gewest. En we werken door. Nieuwe problemen vangen we op en we zorgen ervoor dat onze burgers beschermd zijn tegen de ergste effecten van de huidige crisis.*

*Maar de problematiek van de opvang van mensen van elders die door oorlog in ballingschap zijn gedwongen, toont ook waartoe Brussel en zijn inwoners in staat zijn. Brussel als multiculturele en open stad. En de Brusselaars als een solidaire en gastvrije gemeenschap. Een stad en inwoners waar we trots op kunnen zijn. Een stadsbewest waarvoor mijn Regering onverdroten haar werk wil voortzetten.*

(Applaus)

1211 **M. le président.-** La discussion de la déclaration conjointe de politique générale du gouvernement et du Collège réuni aura lieu demain, vendredi 21 octobre 2022 à 9h30.

**De voorzitter.-** De besprekking van de gezamenlijke algemene beleidsverklaring van de regering en van het Verenigd College zal morgen, vrijdag 21 oktober 2022 om 9.30 uur, plaatsvinden.

Conformément à la décision du Bureau élargi du 12 octobre 2022, le temps de parole sera de vingt minutes par groupe politique reconnu et de dix minutes pour les membres n'appartenant pas à un groupe politique reconnu. Il pourra être réparti entre plusieurs orateurs. Le temps de réponse sera de cinq minutes par groupe politique.

Overeenkomstig de beslissing van het Bureau in uitgebreide samenstelling van 12 oktober 2022 zal de sprektijd twintig minuten per erkende politieke fractie bedragen en tien minuten bedragen voor de leden die tot geen politieke fractie behoren. Deze sprektijd kan onder verschillende sprekers verdeeld worden. De sprektijd voor de replieken zal vijf minuten per fractie bedragen.

1213 La séance plénière du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale est close.

De plenaire vergadering van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement is gesloten.

Prochaine séance plénière demain vendredi 21 octobre 2022 à 9h30.

Volgende plenaire vergadering morgen, vrijdag 21 oktober 2022, om 9.30 uur.

- *La séance est levée à 15h50.*

- *De vergadering wordt gesloten om 15.50 uur.*

## ANNEXES

---

### COUR CONSTITUTIONNELLE

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 76 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR CONSTITUTIONNELLE, LA COUR CONSTITUTIONNELLE NOTIFIE :

- le recours en annulation et la demande de suspension de l'article 5 de la loi du 30 juillet 2022 « portant assentiment aux actes internationaux suivants : 1) la Convention entre le Royaume de Belgique et la République de l'Inde d'entraide judiciaire en matière pénale, faite à Bruxelles le 16 septembre 2021, et 2) le Traité entre le Royaume de Belgique et les Émirats arabes unis sur l'entraide judiciaire en matière pénale, fait à Abu Dhabi le 9 décembre 2021, et 3) le Traité entre le Royaume de Belgique et les Émirats arabes unis sur l'extradition, fait à Abu Dhabi le 9 décembre 2021, et 4) le Traité entre le Royaume de Belgique et la République islamique d'Iran sur le transfèrement de personnes condamnées, fait à Bruxelles le 11 mars 2022, et 5) le Protocole du 22 novembre 2017 portant amendement au Protocole additionnel à la Convention sur le transfèrement des personnes condamnées, signé le 7 avril 2022 à Strasbourg », introduits par F.H. et autres (n° du rôle 7871).
- le recours en annulation et la demande de suspension de l'article 5 de la loi du 23 juin 2022 « portant dispositions diverses urgentes relatives à la lutte contre le blanchiment de capitaux et portant dispositions relatives aux exceptions à l'obligation du secret des réviseurs d'entreprises et des experts-comptables certifiés » (modification de l'article 5 de la loi du 18 septembre 2017 « relative à la prévention du blanchiment de capitaux et du financement du terrorisme et à la limitation de l'utilisation des espèces »), introduits par l'Institut des Conseillers fiscaux et des Experts-comptables (n° du rôle 7872).
- le recours en annulation et la demande de suspension du décret flamand du 24 juin 2022 « modifiant le décret du 15 juin 2007 relatif à l'éducation des adultes [lire : l'enseignement pour adultes] et modifiant le décret du 7 juin 2013 relatif à la politique flamande d'intégration et d'insertion civique [lire : de parcours citoyen]

## BIJLAGEN

---

### GRONDWETTELIJK HOF

IN UITVOERING VAN ARTIKEL 76 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET GRONDWETTELIJK HOF, GEEFT HET GRONDWETTELIJK HOF KENNIS VAN :

- het beroep tot vernietiging en de vordering tot schorsing van artikel 5 van de wet van 30 juli 2022 « houdende instemming met de volgende internationale akten : 1) de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek India inzake wederzijdse rechtshulp in strafzaken, gedaan te Brussel op 16 september 2021, en 2) het Verdrag tussen het Koninkrijk België en de Verenigde Arabische Emiraten inzake wederzijdse rechtshulp in strafzaken, gedaan te Abu Dhabi op 9 december 2021, en 3) het Verdrag tussen het Koninkrijk België en de Verenigde Arabische Emiraten inzake uitlevering, gedaan te Abu Dhabi op 9 december 2021, en 4) het Verdrag tussen het Koninkrijk België en de Islamitische Republiek Iran inzake de overbrenging van veroordeelde personen, gedaan te Brussel op 11 maart 2022, en 5) het Protocol van 22 november 2017 tot wijziging van het Aanvullend Protocol bij het Verdrag inzake de overbrenging van gevonniste personen, ondertekend op te Straatsburg 7 april 2022 », ingesteld door F.H. en anderen (nr. van de rol 7871).
- het beroep tot vernietiging en de vordering tot schorsing van artikel 5 van de wet van 23 juni 2022 « houdende dringende diverse bepalingen inzake de strijd tegen het witwassen van geld en houdende bepalingen inzake de uitzonderingen op de geheimhoudingsplicht van bedrijfs-revisoren en gecertificeerde accountants » (wijziging van artikel 5 van de wet van 18 september 2017 « tot voorkoming van het witwassen van geld en de financiering van terrorisme en tot beperking van het gebruik van contanten »), ingesteld door het Instituut van de Belastingadviseurs en de Accountants (nr. van de rol 7872).
- het beroep tot vernietiging en de vordering tot schorsing van het Vlaamse decreet van 24 juni 2022 « tot wijziging van het decreet van 15 juni 2007 betreffende het volwassenenonderwijs en tot wijziging van het decreet van 7 juni 2013 betreffende het Vlaamse integratie- en inburgeringsbeleid in functie van het hertekende

consécutivement à la refonte de la politique en matière d'insertion civique [lire : de parcours citoyen], introduits par l'ASBL « Ligo, Centra voor Basiseducatie » et autres (n° du rôle 7873).

inburgeringsbeleid », ingesteld door de vzw « Ligo, Centra voor Basiseducatie » en anderen (nr. van de rol 7873).

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 77 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR CONSTITUTIONNELLE, LA COUR CONSTITUTIONNELLE NOTIFIE :

- la question préjudicielle relative à l'article 39bis de la loi du 15 juin 1935 « concernant l'emploi des langues en matière judiciaire », posée par la Cour d'appel d'Anvers (n° du rôle 7866).

IN UITVOERING VAN ARTIKEL 77 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET GRONDWETTELIJK HOF, GEEFT HET GRONDWETTELIJK HOF KENNIS VAN :

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 39bis van de wet van 15 juni 1935 « op het gebruik der talen in gerechtszaken », gesteld door het Hof van Beroep te Antwerpen (nr. van de rol 7866).

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 113 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR CONSTITUTIONNELLE, LA COUR CONSTITUTIONNELLE NOTIFIE LES ARRÊTS SUIVANTS :

- arrêt n° 117/2022 rendu le 29 septembre 2022, en cause :
  - les questions préjudiciales concernant l'article 2, 2°, de la loi du 5 mai 2014 « portant modification de la pension de retraite et de la pension de survie et instaurant l'allocation de transition dans le régime de pension des travailleurs salariés et portant suppression progressive des différences de traitement qui reposent sur la distinction entre ouvriers et employés en matière de pensions complémentaires », l'article 21, 3°, de la loi du 10 août 2015 « visant à relever l'âge légal de la pension de retraite et portant modification des conditions d'accès à la pension de retraite anticipée et de l'âge minimum de la pension de survie » et l'article 21*quater* de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 « relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés », posées par la Cour du travail de Liège, division de Namur, et par le Tribunal du travail de Liège, division de Huy (n°s du rôle 7458 et 7503).
- arrêt n° 118/2022 rendu le 29 septembre 2022, en cause :
  - la question préjudicielle relative à l'article 46bis du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, tel qu'il est applicable en Région de Bruxelles-Capitale, posée par le Tribunal de première instance francophone de Bruxelles (n° du rôle 7590).
- arrêt n° 119/2022 rendu le 29 septembre 2022, en cause :
  - les questions préjudiciales relatives à l'article 278, § 4, du Code d'instruction criminelle, posées par la Cour de cassation (n° du rôle 7664).

IN UITVOERING VAN ARTIKEL 113 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET GRONDWETTELJK HOF, GEEFT HET GRONDWETTELJK HOF KENNIS VAN DE VOLGENDE ARRESTEN :

- arrest nr. 117/2022 uitgesproken op 29 september 2022, in zake :
  - de prejudiciële vragen over artikel 2, 2°, van de wet van 5 mei 2014 « tot wijziging van het rustpensioen en het overlevingspensioen en tot invoering van de overgangsuitkering in de pensioenregeling voor werknemers en houdende geleidelijke opheffing van de verschillen in behandeling die berusten op het onderscheid tussen werklieden en bedienden inzake aanvullende pensioenen », artikel 21, 3°, van de wet van 10 augustus 2015 « tot verhoging van de wettelijke leeftijd voor het rustpensioen en tot wijziging van de voorwaarden voor de toegang tot het vervroegd pensioen en de minimumleeftijd van het overlevingspensioen » en artikel 21*quater* van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 « betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers », gesteld door het Arbeidshof te Luik, afdeling Namen, en door de Arbeidsrechtbank te Luik, afdeling Hoei (nrs. van de rol 7458 en 7503).
- arrest nr. 118/2022 uitgesproken op 29 september 2022, in zake :
  - de prejudiciële vraag betreffende artikel 46bis van het Wetboek der registratie-, hypothek- en griffierechten, zoals van toepassing in het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest, gesteld door de Franstalige Rechtbank van eerste aanleg te Brussel (nr. van de rol 7590).
- arrest nr. 119/2022 uitgesproken op 29 september 2022, in zake :
  - de prejudiciële vragen betreffende artikel 278, § 4, van het Wetboek van strafvordering, gesteld door het Hof van Cassatie (nr. van de rol 7664).

**COMMUNICATIONS FAITES AU PARLEMENT**

**MEDEDELINGEN AAN HET PARLEMENT**

**CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS**

**KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS**

- Par lettre du 11 octobre 2022, la Chambre des représentants fait connaître qu'elle s'est constituée en sa séance de ce jour.

Bij brief van 11 oktober 2022 brengt de Kamer van Volksvertegenwoordigers ons ter kennis dat zij zich ter vergadering van die dag voor wettig en voltallig heeft verklaard.

\* \* \*

**SÉNAT**

**SENAAT**

- Par lettre du 11 octobre 2022, le Sénat fait connaître qu'il s'est constitué en sa séance de ce jour.

Bij brief van 11 oktober 2022 brengt de Senaat ons ter kennis dat hij zich ter vergadering van die dag voor wettig en voltallig heeft verklaard.

\* \* \*

**RÉSOLUTION ADOPTÉE PAR LE SÉNAT**  
**RESOLUTIE AANGENOMEN DOOR DE SENAAT**

- Par lettre du 11 octobre 2022, la Présidente et le Greffier du Sénat transmettent la résolution concernant la situation en Iran suite à la mort en détention de Mahsa Amini, adoptée le 11 octobre 2022 en séance plénière du Sénat.
  - **Renvoi à la commission des Finances et des Affaires générales.**
- Bij brief van 11 oktober 2022, zenden de Voorzitster en de Griffier van de Senaat de resolutie betreffende de situatie in Iran na het overlijden in gevangenschap van Mahsa Amini, aangenomen op 11 oktober 2022 in de plenaire vergadering van de Senaat.
  - **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Algemene Zaken.**

**GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE**

**RAPPORT ANNUEL DE LA COOPÉRATION BRUXELLOISE AU  
DÉVELOPPEMENT POUR L'ANNÉE 2021**

**BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING**

**JAARVERSLAG OVER DE BRUSSELSE  
ONTWIKKELINGSSAMENWERKING IN 2021**

- Par courrier du 6 octobre 2022, le Secrétaire d'État à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Urbanisme et du Patrimoine, des Relations européennes et internationales, du Commerce extérieur et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente, nous transmet le rapport annuel de la coopération bruxelloise au développement pour l'année 2021.
  - Renvoi à la commission des Finances et des Affaires générales.
- Bij brief van 6 oktober 2022, zendt de Staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Stedenbouw en Erfgoed, Europese en Internationale Betrekkingen, Buitenlandse Handel en Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp, het jaarverslag over de Brusselse ontwikkelingssamenwerking in 2021.
  - Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Algemene Zaken.

**COUR DES COMPTES**  
**Certification de comptes généraux**

**REKENHOF**  
**Certificering van algemene rekeningen**

- Par lettres du 12 octobre 2022, la Cour des comptes transmet, en application des dispositions de l'article 90, §§1<sup>er</sup> et 2, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, les rapports sur la certification du compte général des organismes suivants :
  - Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales (FRBRTC) (certification du compte général 2021) ;
  - Agence bruxelloise pour l'accompagnement de l'entreprise (certification du compte général 2021) ;
  - Fonds du logement de la Région de Bruxelles-Capitale (FLRB) (certification du compte général 2021).
    - **Renvoi à la commission des Finances et des Affaires générales.**
- Bij brieven van 12 oktober 2022 zendt het Rekenhof, met toepassing van de bepalingen van artikel 90, §§ 1 en 2, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, de verslagen over de certificering van de algemene rekening van de volgende instellingen :
  - Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën (BGHGT) (certificering van de algemene rekening 2021) ;
  - Brussels Agentschap voor de Ondersteuning van het Bedrijfsleven (certificering van de algemene rekening 2021) ;
  - Woningfonds van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (WBHG) (certificering van de algemene rekening 2021).
    - **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Algemene Zaken.**

**CONSEIL FÉDÉRAL DU DÉVELOPPEMENT DURABLE**  
**FEDERALE RAAD VOOR DUURZAME ONTWIKKELING**

- Par lettre du 17 octobre 2022, le directeur du Conseil fédéral du Développement durable (CFDD) transmet le rapport annuel 2021.
  - Renvoi à la commission des Finances et des Affaires générales.
- Bij brief van 17 oktober 2022 zendt de directeur van de Federale Raad voor Duurzame Ontwikkeling het jaarverslag 2021.
  - Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Algemene Zaken.

**EXCUSÉS / VERONTSCHULDIGD**

Mme Stéphanie Koplowicz

M. Bruno Bauwens

Mme Elisa Groppi

Mme Victoria Austraet